



## CULTURE

**Mesnak**, le premier long métrage entièrement amérindien  
Page B 8



## LE MONDE

Les Occidentaux sont de nouveau la cible des talibans  
Page B 6

## ÉCONOMIE

## Un cours d'initiation à l'économie et à la finance est sur le métier

Un projet-pilote pourrait voir le jour l'an prochain

ALEXANDRE SHIELDS

Des acteurs du monde financier québécois travaillent actuellement à un projet de cours d'éducation économique et financière qu'ils comptent présenter au ministère de l'Éducation d'ici quelques mois, a appris *Le Devoir*. Leur objectif? Accroître le niveau de littératie financière des jeunes Québécois, qui n'ont aucun cours d'économie durant tout leur parcours secondaire.

L. Jacques Ménard, président de BMO Groupe financier pour le Québec, collabore avec l'Autorité des marchés financiers et le groupe Cirano, entre autres organismes, dans le but d'élaborer un schéma de cours qui pourrait être mis à l'essai dès l'an prochain dans certaines commissions scolaires, si Québec approuve l'idée. Le cours en question pourrait, par exemple, être suivi sur une base volontaire par les étudiants. À terme, il pourrait aussi être intégré au programme

en étant bonifié par le ministère de l'Éducation.

M. Ménard se dit d'ailleurs certain que le projet élaboré par des joueurs du secteur financier recevra un bon accueil de la part du gouvernement. «*Nous sommes la seule des dix provinces qui ne dispense plus de cours d'éducation économique et financière aux jeunes du secondaire. J'aime à penser que, si on l'a retiré, ce n'est que pour l'améliorer et faire en sorte qu'il colle plus à la réalité des jeunes. J'ai des raisons de croire que le ministère de l'Éducation est de cet avis.*»

Mais pas question de reprendre intégralement la formule du cours aboli récemment par le gouvernement du Québec. L'idée, a-t-il expliqué hier, est d'offrir un enseignement plus «*dynamique*». «*Plutôt que d'enseigner les notions de littératie financière uniquement sur une base théorique, on recherche une approche plus susceptible d'interpeller les jeunes dans leur quotidien. L'enseignement théorique est souvent trop abstrait. L'approche ex-*

*périmentale permet, par des expériences tangibles et des simulations, d'aider les jeunes à comprendre différentes questions économiques et financières.*»

Une étude réalisée pour la Commission des valeurs mobilières de la Colombie-Britannique et dont les résultats ont été rendus publics hier tend d'ailleurs à démontrer qu'une approche plus interactive serait souhaitable. Les jeunes de la Colombie-Britannique, qui bénéficient d'un tel enseignement, ont de meilleures connaissances de base en littératie financière.

Prenant acte du fait que les jeunes sont des «*acteurs économiques*», Jacques Ménard estime nécessaire de mieux les outiller afin qu'ils puissent prendre des décisions plus éclairées sur le plan financier. Comment, par exemple, fait-on un budget? Comment fonctionne le crédit? Qu'est-ce que l'endettement? La planification financière?

VOIR PAGE B 2: INITIATION



MARK BLINCH REUTERS  
Thomas Kloet, président et chef de la direction du Groupe TMX

## TMX accepte l'offre d'achat de Maple

FRANÇOIS DESJARDINS

Après des mois de discussions à huis clos, le conseil d'administration du Groupe TMX accepte l'offre de 3,8 milliards du consortium Maple, ce qui dégage complètement la voie menant aux audiences publiques devant les autorités réglementaires.

Ces audiences, dont celles de l'Autorité des marchés financiers les 24 et 25 novembre, permettront d'analyser la forme et le résultat du projet que le Groupe Maple a déposé cet été pour damer le pion à un autre acheteur intéressé, la Bourse de Londres.

Lorsque Maple a d'abord fait connaître ses intentions, le Groupe TMX, qui contrôle la Bourse de Toronto et celle de Montréal, a été très critique. Or les deux parties ont tenu d'intenses discussions au cours des derniers mois, et le conseil du TMX recommande maintenant aux actionnaires de remettre leurs actions à Maple.

Le Groupe Maple est un consortium de 13 établissements qui comprend notamment les filiales de courtage de quatre grandes banques, la Caisse de dépôt et placement du Québec, le régime Teachers et l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, le Fonds FTQ, le Mouvement Desjardins et l'assureur Manuvie. Son porte-parole est Luc Bertrand, un ancien président de la Bourse de Montréal qui œuvre maintenant au sein de la Banque Nationale.

Quatre provinces examinent présentement l'offre de Maple, soit le Québec, l'Ontario, la Colombie-Britannique et l'Alberta. Les deux premières disposent d'un droit de veto. «*Je crois que notre proposition est solide*», a dit M. Bertrand lors d'une conférence téléphonique. «*Et avec l'annonce de matin, elle est encore plus forte.*»

## Ensemble de facteurs

Invité à dire quel facteur avait permis de faire pencher la balance au conseil d'administration du TMX, Thomas Kloet, qui dirige le Groupe TMX, a dit qu'il s'agissait plutôt d'un «*ensemble de facteurs*».

Une partie de l'argumentaire de Maple repose sur le maintien du contrôle du TMX entre des mains canadiennes. Cet été, par exemple, M. Bertrand a affirmé que la Bourse de Londres ne cherchait qu'à acheter le Groupe TMX pour corriger ses propres faiblesses «*en offrant peu, si ce n'est que des réductions de coûts, des promesses et des platitudes pour ce que serait sa filiale canadienne*».

De son côté, le TMX affirmait cet été que la stratégie future de Maple n'était pas suffisamment précise et déplorait que Maple n'offre pas de verser une pénalité s'il s'avérait incapable de décrocher la bénédiction des autorités réglementaires.

Hier, Maple a indiqué qu'il ferait au Groupe TMX un chèque de 39 millions si les autorités refusent la transaction. De plus, Maple s'est engagé il y a quelques semaines à laisser toute la haute direction du Groupe TMX en place.

Maple espère acquérir entre 70 et 80 % des actions du Groupe TMX en offrant 50 \$ en argent comptant pour chaque action. Les actionnaires qui s'abstiendront recevront des actions de Maple.

L'offre de Maple va plus loin que celle de la Bourse de Londres en ce sens qu'elle vise aussi l'acquisition et l'intégration de la plateforme boursière Alpha — mise sur pied par les grandes banques pour contourner la Bourse de Toronto — et la chambre de compensation CDS, qui permet à la fin de chaque journée de déterminer qui détient quoi. Celle-ci appartient aux banques, au Groupe TMX et à l'organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières.

Le conseil du TMX estime maintenant que l'offre de Maple représente une valeur raisonnable pour l'entreprise et que le projet d'intégrer CDS augmentera la productivité et entraînera des économies d'échelle. Quant à l'acquisition d'Alpha, deux des actionnaires restent à convaincre, soit la Banque Royale et la Banque de Montréal. Des négociations sont en cours.

L'acquisition de CDS sera scrutée à la loupe par les autorités réglementaires, car le Groupe TMX possède déjà la Corporation canadienne de compensation de produits dérivés, qui fait le même travail, mais dans le créneau des options et des contrats à terme.

Par ailleurs, l'offre de Maple a été prolongée du 31 octobre au 31 janvier.

Le Devoir



TIMOTHY A. CLARY AGENCE FRANCE-PRESSE  
Bernard Madoff a passé sa vie à mentir; ses derniers jours, il les écoulera en prison.

Truth and Consequences: Life Inside the Madoff Family

## Le jour où la bulle Madoff a éclaté

Richissime, il menait grand train avec sa famille, avec avion privé, yacht et résidences de luxe. À 73 ans, Bernard Madoff purge une peine de 150 ans dans la prison de Butner, en Caroline du nord, où il travaille pour 170 \$US par mois. Dans un livre qui vient de paraître, l'épouse et le fils de l'escroc règlent leurs comptes avec lui.

BRIGITTE DUSSEAU

New York — Trois ans après le scandale Madoff aux États-Unis, le fils et la femme de l'escroc condamné pour une gigantesque fraude pyramidale ont décidé de régler leurs comptes avec l'ancien financier new-

Yorkais, refusant de pardonner à celui qui a torpillé leur vie.

Dans un livre paru hier aux États-Unis et dans une série d'interviews aux médias, Andrew et Ruth Madoff racontent pour la première fois la trahison, la honte, le choc, lorsque l'homme d'affaires leur a annoncé le 10 décembre 2008 que ses affaires florissantes

n'étaient de fait qu'un énorme «*mensonge*», une fraude «*à la Ponzi*», et qu'il avait perdu «*50 milliards de dollars*».

«*J'ai cru que ma tête allait exploser. Il m'aurait dit qu'il était un extra-terrestre, je n'aurais pas été plus surpris*», a raconté Andrew Madoff, son fils cadet sur CBS dimanche soir. «*Je ne savais absolument rien de tout cela*», a-t-il affirmé.

«*Je vous ai tous menti, toutes ces années. J'ai menti à tout le monde*», aurait alors avoué Bernard Madoff en larmes. Absolument furieux, le fils aimé, Mark, «*tremblant de rage*», quitte alors

VOIR PAGE B 2: MADOFF

SEPT-ÎLES

## Aluminerie Alouette obtient un nouveau bloc d'énergie

L'entreprise pourrait lancer une autre phase d'expansion de 2 milliards de dollars en 2015 au plus tôt

Sept-Îles — L'Aluminerie Alouette a annoncé, hier, s'être entendue avec Québec pour l'octroi d'un nouveau bloc d'énergie, un accord qui pave la voie à la troisième phase de l'expansion de la plus grande aluminerie en Amérique du Nord.

En vertu de l'accord annoncé hier, Hydro-Québec accordera à l'aluminerie de Sept-Îles une capacité supplémentaire pouvant aller jusqu'à 500 mégawatts, et renouvellera ses contrats d'approvisionnement en électricité pour les deux premières phases jusqu'en 2041 à faible tarif.

Présent à l'annonce à Sept-Îles, le premier ministre, Jean Charest, n'a pas manqué de faire un lien entre celle-ci et le Plan Nord. «*Ça s'inscrit dans le Plan Nord. Quand je me promène ailleurs et [que] je parle du Nord québécois et des occasions d'affaires, et [que] je fais l'argument à ceux qui s'intéressent au Nord québécois des raisons pour lesquelles ils devraient investir, y a-t-il un meilleur exemple que je peux donner du fait que le Québec est le troisième producteur d'aluminium primaire au monde, et que nous avons sur notre territoire l'usine qui est la plus efficace sur le plan énergétique et l'une des plus efficaces sur le plan environnemental?*»

Le nouveau bloc d'énergie est une condition importante à la troisième phase de l'expansion, laquelle représenterait un investissement de plus de 2 milliards sur 15 ans et entraînerait la création de 1500 emplois dans la province.

Selon la société Aluminerie Alouette, le projet — qui comprendrait notamment l'ajout d'une troisième série de cuves sur le site — ferait passer la production annuelle de l'installation de 575 000 à 930 000 tonnes d'aluminium, une augmentation de près de 62 %.

Le président d'Aluminerie Alouette, André Martel, a cependant précisé que même si l'accord avec Québec joue un rôle de premier plan en vue de l'expansion, l'échéancier pour l'ajout de la troisième salle de cuve restait encore à déterminer. «*Je sais que vous aimeriez avoir une date précise, mais je ne suis pas rendu là*», M. Martel a rappelé que le quart de l'investissement de 2 milliards était constitué du développement technologique requis, et que les études d'ingénierie restaient à compléter. Il faudra aussi obtenir l'approbation des actionnaires d'Aluminerie Alouette.

«*Pour 1,5 milliard [d'investissement], ce n'est pas quelque chose que l'on approuve sans avoir fait toutes les étapes essentielles. Au plus tôt, on pourrait avoir de l'énergie quelque part en décembre 2015 — il n'y a pas de calendrier qui peut aller*

VOIR PAGE B 2: ALOUETTE



Jean Charest

# LES MARCHÉS BOURSIERS



## LES INDICES DE LA BOURSE DE TORONTO

Indice	Volume (000)	Fermeture	var. pts	var. %	Indice	Volume (000)	Fermeture	var. pts	var. %
S&P TSX	290 368	12 252,06	-267,45	-2,1	Matériaux	140 813	387,37	-12,34	-3,1
S&P TX20	130 938	641,60	-10,54	-1,6	Immobilier	3 443	201,60	-0,02	-0,0
S&P TX60	105 832	698,04	-16,42	-2,3	Télécoms	4 057	99,27	+0,46	0,5
S&P TX60 Cap.	105 832	771,89	-18,16	-2,3	Serv. collect.	3 161	225,79	-1,33	-0,6
Cons. de base	2 660	203,88	-2,36	-1,1	Métaux/minerais	82 974	1 129,64	-33,76	-2,9
Cons. discrét.	11 986	83,78	-1,11	-1,3					
Énergie	62 909	273,53	-9,67	-3,4					
Finance	21 099	173,29	-2,38	-1,4					
Aurifère	52 818	399,82	-11,26	-2,7					
Santé	951	51,59	-0,56	-1,1					
Tech. de l'info	7 560	27,44	-0,17	-0,6					
Industrie	20 899	105,77	-3,04	-2,8					

### TSX CROISSANCE

Indice	Volume (000)	Fermeture	var. pts	var. %
TSX Venture	81 821	1 614,90	-14,99	-0,9

Consultez toutes les cotes boursières sur [www.vmdconseil.ca](http://www.vmdconseil.ca)

**HIER À LA BOURSE: Toronto a clôturé en forte baisse, l'élan de la semaine dernière ayant été freiné par l'absence de détails sur le plan européen devant résoudre la crise de la dette. Les investisseurs reprochent aux dirigeants européens de ne pas expliquer le fonctionnement du plan ainsi que son financement.**

Titre	Symbole	Fermeture	Variation (\$)	Variation (%)	Volume (000)	52 semaines bas	52 semaines haut
-------	---------	-----------	----------------	---------------	--------------	-----------------	------------------

### CONSOMMATION DISCRÉTIONNAIRE ET DE BASE

▼ Alim. Couche-Tard	ATD.B	30,00	-0,32	-1,06	330	23,46	31,34
Astral Media	ACM.A	34,22	-0,27	-0,78	86	31,00	42,80
Canadian Tire	CTC.A	59,58	-0,26	-0,43	174	51,80	68,93
▼ Cogeco	CCA	47,43	-1,21	-2,49	36	38,52	50,17
Corus	CJR.B	19,09	-0,11	-0,57	330	18,51	23,78
Jean Coutu	PJC.A	12,75	0,02	0,16	123	8,90	12,80
▼ Loblaw	L	38,15	-0,85	-2,18	216	34,51	43,51
▼ Magna	MG	38,03	-1,60	-4,04	729	31,91	61,65
▼ Metro	MRU.A	48,84	-0,60	-1,21	259	42,11	50,54
Quebecor	QBR.B	34,50	-0,30	-0,86	28	26,52	39,62
▼ Rona	RON	9,60	-0,16	-1,64	117	9,19	15,40
▼ Saputo	SAP	41,18	-0,68	-1,62	273	35,80	49,05
▲ Shaw	SJR.B	20,19	0,20	1,00	1 297	19,10	22,45
Shoppers Drug Mart	SC	41,90	-0,37	-0,88	430	36,67	42,75
▼ Tim Hortons	THI	49,06	-0,58	-1,17	548	37,83	51,68
▼ Transat A.T.	TRZ.B	6,83	-0,68	-9,05	76	5,56	19,97
▼ Yellow Media	YLO	0,36	-0,01	-2,67	6 441	0,12	6,46

### ÉNERGIE

▼ Cameco	CCO	21,39	-1,08	-4,81	1 218	17,61	44,28
▼ Canadian Natural	CNQ	35,16	-1,42	-3,88	2 949	27,25	50,50
▼ Canadian Oil Sands	COS	23,10	-0,93	-3,87	2 264	18,17	33,94
Enbridge	ENB	34,53	0,06	0,17	1 741	27,04	35,50
▼ EnCana	ECA	21,62	-0,68	-3,05	1 879	18,71	34,25
▼ Enerplus	ERF	27,72	-0,64	-2,26	552	23,00	32,83
▲ Nexen	NXY	16,93	0,20	1,20	2 393	14,75	27,11
▼ Pengrowth Energy	PGY	10,40	-0,49	-4,50	701	8,48	13,96
▼ Pétrolière Impériale	IMO	41,28	-1,11	-2,62	843	34,15	54,00
▼ Suncor Energy	SU	31,75	-1,32	-3,99	5 519	23,97	47,27
▼ Talisman Energy	TLM	14,14	-0,74	-4,97	4 930	11,34	24,82
▼ TransCanada	TRP	42,37	-1,11	-2,55	1 825	35,49	44,10

### FINANCIÈRES

B. CIBC	CM	75,10	-0,13	-0,17	1 749	67,32	85,56
▼ B. de Montréal	BMO	58,89	-0,85	-1,42	1 408	55,02	63,94
B. Laurentienne	LB	45,98	0,13	0,28	38	38,62	55,87
▼ B. Nationale	NA	71,14	-1,29	-1,78	745	63,80	81,98
▼ B. Royale	RY	48,62	-1,02	-2,05	3 470	44,38	61,53
B. Scotia	BNS	52,53	-0,50	-0,94	2 040	49,01	61,28
▼ B. TD	TD	75,23	-0,76	-1,00	2 573	68,55	86,82
▼ Brookfield Asset	BAM.A	28,84	-0,31	-1,06	651	25,91	33,95
▲ Cominar Real	CUF.UN	22,57	0,32	1,44	193	20,00	23,00
▼ Corp. Fin. Power	PWF	26,90	-0,80	-2,89	392	23,75	31,98
▼ Fin. Manuvie	MFC	13,16	-0,52	-3,80	3 543	10,91	19,29
Fin. Sun Life	SFL	25,16	-0,06	-0,24	1 209	23,21	34,39
▼ Great-West Lifeco	GWO	22,19	-0,31	-1,38	505	19,32	27,85
▼ Industrielle All.	IAG	32,43	-0,73	-2,20	135	28,20	42,02
▼ Power Corporation	POW	25,10	-0,50	-1,95	639	20,90	29,50
▲ TMX	X	43,80	1,44	3,40	678	30,96	45,69

### INDUSTRIELLES

▲ Air Canada	AC.B	1,44	0,05	3,60	1 022	1,18	4,09
▼ Bombardier	BBD.B	4,12	-0,29	-6,58	11 752	3,42	7,29
CAE	CAE	10,63	-0,07	-0,65	504	9,03	13,36
▼ Canadien Pacifique	CP	61,61	-2,19	-3,43	2 473	46,01	69,48
▼ Chemin de fer CNR	CNR	78,08	-1,67	-2,09	997	63,53	79,75
▼ SNC-Lavalin	SNC	50,09	-1,76	-3,39	329	38,51	63,23
Transcontinental	TCLA	12,70	0,11	0,87	86	9,96	17,25
▼ TransForce	TFI	12,03	-0,50	-3,99	205	9,76	16,00

### MATÉRIAUX

▼ Agrium	AGU	82,18	-1,17	-1,40	952	63,93	98,02
▼ Barrick Gold	ABX	49,21	-1,29	-2,55	2 641	42,06	55,99
▼ Goldcorp	G	48,50	-1,18	-2,38	2 282	38,99	55,93
▼ Kinross Gold	K	14,21	-0,43	-2,94	2 720	13,42	19,77
Mines Agnico-Eagle	AEM	43,24	-0,23	-0,53	869	42,04	88,52
▼ Potash	POT	47,18	-2,55	-5,13	4 873	41,99	63,19
▼ Teck Resources	TCK.B	39,96	-1,54	-3,71	3 263	27,39	64,62

### SERVICES PUBLICS

Fortis	FTS	33,70	-0,10	-0,30	358	28,24	35,45
▼ TransAlta	TA	21,93	-0,42	-1,88	698	19,45	23,42

### TECHNOLOGIE

▼ CGI	GIB.A	20,40	-0,31	-1,50	2 368	15,35	24,30
▼ Research In Motion	RIM	20,16	-1,01	-4,77	1 970	20,16	69,30

### TÉLÉCOMMUNICATIONS

BCE	BCE	39,51	0,28	0,71	1 627	32,64	39,87
▲ Bell Alliant	BA	28,06	0,31	1,12	231	25,21	29,19
Rogers	RCL.B	36,35	0,09	0,25	1 513	33,29	39,13
Telus	T	53,63	0,23	0,43	530	44,05	55,66

### FONDS NÉGOCIÉS EN BOURSE

iShares DEX	XBB	30,86	0,26	0,85	187	29,19	31,42
▼ iShares MSCI	XEM	23,00	-0,80	-3,36	46	20,10	27,53
▼ iShares MSCI EMU	EUZ	30,77	-2,00	-6,10	286	25,57	42,22
▼ iShares S&P 500	XSP	14,36	-0,34	-2,31	250	12,31	15,77
▼ iShares S&P/TSX	XIC	19,38	-0,35	-1,77	132	17,10	22,61



### INDICES QUÉBÉCOIS

Indice	Fermeture	var. pts	var. %
INDICE QUÉBEC IQ30	1303,20	-24,17	-1,82
INDICE QUÉBEC IQ120	1359,59	-21,15	-1,53

### LES PLUS ACTIFS DE LA BOURSE DE TORONTO

Titre	Symbole	Fermeture	Variation (\$)	Variation (%)	Volume (000)	52 semaines bas	52 semaines haut
Grande Cache Coal	GCE	9,87	4,00	68,14	40 075	3,22	11,93
iShares S&P/TSX	XIU	17,53	-0,38	-2,12	13 329	15,61	20,71
Horizons BetaPro	HOD	6,40	0,11	1,75	8 206	4,92	10,02
Osisko Mining	OSK	12,02	-0,54	-4,30	6 401	10,87	16,39
Horizons BetaPro	HOU	5,69	-0,09	-1,56	5 707	3,84	10,43
Suncor Energy	SU	31,75	-1,32	-3,99	5 519	23,97	47,27
Quadra FNX Mining	QUX	11,50	-0,50	-4,17	5 408	7,69	17,55
Bankers Petroleum	BNK	5,30	-0,10	-1,85	5 111	2,95	9,92
Talisman Energy	TLM	14,14	-0,74	-4,97	4 930	11,34	24,82
Potash	POT	47,18	-2,55	-5,13	4 873	41,99	63,19

### LES GAGNANTS EN %

Grande Cache Coal	GCE	9,87	4,00	68,14	40 075	3,22	11,93
Horizons BetaPro	HVU	26,96	4,74	21,33	586	8,69	63,76
Pacific Northern	PNG	36,67	6,17	20,23	101	23,29	36,67
Horizons BetaPro	HUV	21,08	2,13	11,24	34	9,93	30,70
iPath S&P 500 VIX	VXX	39,89	3,99	11,11	36	19,08	62,87
PFB	PFB	5,75	0,49	9,32	6	4,51	6,95
Mercer	MRI.U	7,03	0,59	9,16	1	5,48	15,24
Horizons BetaPro	HMD	6,15	0,50	8,85	16	4,42	11,49
Transcontinental	TCL.B	12,95	1,03	8,64	1	9,72	17,09
WI-LAN	WIN	7,42	0,54	7,85	1 780	4,00	9,56

### LES PERDANTS EN %

Logistec	LGT.A	18,75	-2,25	-10,71	0	18,75	22,25
Jaguar Mining	JAG	5,15	-0,52	-9,17	258	3,98	7,88
Stillwater Mining	SWC.U	11,35	-1,14	-9,13	10	7,37	16,23
Transat A.T.	TRZ.B	6,83	-0,68	-9,05	76	5,56	19,97
Horizons BetaPro	HMU	11,59	-1,14	-8,96	44	7,16	25,75
General Moly	GMO	3,45	-0,32	-8,49	3	2,06	7,25
Anvil Mining	AVM	7,20	-0,65	-8,28	3 561	4,45	7,89
Semfo	SMF	7,65	-0,67	-8,05	4 135	6,54	14,44
Goldo Minerals	AUM	7,02					

# ÉCONOMIE

Module d'enregistrement des ventes

## Des amendes salées pour les délinquants de la restauration

Québec pense récupérer 300 millions par année en taxes qui lui échappaient

LIA LÉVESQUE

Plus de 2000 restaurateurs du Québec n'ont toujours pas installé leur module d'enregistrement des ventes, alors qu'à compter d'aujourd'hui, des inspecteurs de Revenu Québec pourront dresser des constats d'infraction aux contrevenants.

À compter du 1<sup>er</sup> novembre, tous les restaurateurs devront non seulement remettre une addition à leurs clients, mais aussi produire ces factures à l'aide du Module d'enregistrement des ventes fourni par Revenu Québec. Cette mesure sert à contrer l'évasion fiscale par le non-paiement des taxes.

Au cours d'une rencontre avec la presse, hier, dans un restaurant de Montréal, le ministre des Finances et du Revenu, Raymond Bachand, a prévenu qu'il n'y aurait pas de passe-droit pour les contrevenants, qui savent depuis longtemps que la mesure entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre.

«C'est une question de justice fiscale entre citoyens et de justice commerciale entre commerçants. Quand vous êtes commerçant et que votre concurrent fraude le fisc — ce qui est le plus choquant et que les gens ne savent pas, c'est que parfois vous pensez payer la taxe de vente puis qu'elle est sur votre facture, mais quand le commerçant la met dans sa poche, ça ne se rend pas à Revenu Québec —, ça veut dire que le commerçant, lui, se retrouve avec un concurrent qui met la taxe de vente dans sa poche, qui déclare moins de ventes, donc paie moins d'impôts et moins d'heures travaillées, fait travailler les gens au noir, donc ils sont moins protégés», a déploré le ministre Bachand.

Les inspecteurs devraient effectuer 450 inspections par semaine, à commencer par Montréal et Québec. L'amende minimale sera de 2000 \$, mais elle pourra atteindre 100 000 \$. Et le système de pénalité prévoit une infraction par addition, et non une infraction par restaurant ou par journée. La facture peut donc grimper rapidement, a souligné Marc Simard, directeur de la recherche en technologies liées au contrôle fiscal.

Revenu Québec espère récupérer ultimement 300 millions par année grâce à ces Modules d'enregistrement des ventes. Le gouvernement a investi 100 millions dans la mesure, puisque

c'est lui qui subventionnait les restaurateurs pour installer les modules. Le ministre Bachand prévoit que ces investissements seront donc remboursés, par la récupération des impôts dus, dès la fin de la deuxième année.

Environ 17 000 restaurateurs sont inscrits au Québec et, d'après le ministère, il y aurait 21 500 restaurateurs. Selon le ministre, «à peu près 2000 seront délinquants» à compter d'aujourd'hui et environ 2500 autres soit ne sont plus ouverts, soit sont des restaurants saisonniers qui ne rouvriront que le printemps prochain.

Il ne faut pas conclure que ces 2000 retardataires se verront nécessairement servir l'amende minimale de 2000 \$. Les inspecteurs devront passer et évaluer la situation, a précisé M. Bachand.

Certains restaurateurs opposés à la mesure prédisaient la fermeture de plusieurs établissements à cause de cette obligation d'installer un tel module. Le ministre Bachand n'y croit guère. Avec une pointe de sarcasme, il a plutôt envisagé quelques cas de restaurants qui vont mystérieusement fermer leurs portes pour «rénovation» pendant trois mois et qui vont rouvrir avec un chiffre d'affaires nettement plus élevé, en prétendant que cette augmentation du chiffre d'affaires a été engendrée par les rénovations et non par la déclaration maintenant complète de toutes leurs ventes.

Présent à la conférence de presse, le président de l'Association des restaurateurs du Québec, François Meunier, a trouvé louable le principe de lutter contre l'évasion fiscale dans la restauration, mais estime que le moyen choisi pour y parvenir est tout de même «lourd».

«On a corrigé un peu la frustration de l'industrie en mettant en place un programme de subvention qui vise à compenser sommairement l'industrie, mais il est clair que pour beaucoup de restaurateurs, il était essentiel qu'on travaille à combattre l'économie souterraine, parce que ça fait de la concurrence déloyale, de la compétition qui n'est pas saine. Il était temps que l'on fasse quelque chose.»

M. Meunier se demande aussi pourquoi Revenu Québec n'a ciblé que la restauration, dans le domaine du commerce de détail, et non la coiffure ou les garages d'entretien automobile.

La Presse canadienne



Les installations de Syncrude, en Alberta. La croissance en août au Canada est surtout attribuable au secteur de l'énergie.

## Le Canada devrait éviter une récession en 2011, selon les analystes

2012 annonce toutefois un faible taux de croissance

GÉRARD BÉRUBÉ

Le Canada éviterait la récession cette année. Avec une croissance plus forte que prévu en août et une révision en hausse en juillet, l'économie canadienne ne devrait pas connaître deux trimestres consécutifs de recul du PIB. L'année 2012 s'annonce toutefois plus incertaine.

Statistique Canada a souligné hier que le PIB réel avait augmenté de 0,3 % en août, après avoir progressé de 0,4 % (donnée révisée) en juillet. L'addition de ces deux chiffres indique que même si la croissance devait être nulle en septembre, celle de l'ensemble du troisième trimestre atteindrait les 2,5 % en rythme annuel. «Il

ne fait plus aucun doute que le PIB réel canadien est retourné en territoire positif au troisième trimestre, après une baisse de 0,4 % au trimestre précédent», a retenu Benoît P. Durocher, économiste principal au Mouvement Desjardins.

Mais là s'arrêtent les réjouissances. Statistique Canada retient que l'essentiel de la progression observée en août vient du secteur de l'énergie. Absorption faite de cette contribution, «le PIB réel a été inchangé». Chez Desjardins, les analystes font également ressortir la fragilité de la croissance, la statistique d'août s'appuyant essentiellement sur deux grandes industries.

Marie-Claude Guilloitte, économiste chez Valeurs mobi-

lières Banque Laurentienne, évalue pour sa part que la statistique d'août combinée à celle de juillet, révisée de +0,3 % à +0,4 %, indique que l'économie réelle augmentera d'au moins 2 %, en rythme annuel, au troisième trimestre. «Néanmoins, ce rebond, comparativement à la contraction de 0,4 % au deuxième trimestre, est particulièrement lié à des phénomènes temporaires, et la croissance sous-jacente serait plus faible.»

Krishen Rangasamy, économiste principale à la Banque Nationale, estime qu'avec une économie étroitement liée à celle des États-Unis, «il est probable que la croissance canadienne se tienne bien au quatrième trimestre, laissant présager qu'une récession a peut-être été

évitée cette année». Elle se dit toutefois préoccupée pour la croissance l'année prochaine, «due à l'effet des compressions budgétaires des deux côtés de la frontière».

Déjà, pour le quatrième trimestre de 2011, le scénario dominant table sur une progression plus modeste du PIB, de l'ordre de 1,5 % en taux annuel, sous l'effet de l'incertitude européenne. «Le quatrième trimestre s'annonce décevant compte tenu de la sensibilité de l'économie canadienne aux soubresauts de l'économie mondiale», a renchéri Benoît P. Durocher, qui maintient sa cible de croissance pour l'ensemble de 2011 à 2,3 %.

Le Devoir

## Mise en garde du FMI contre les risques d'une bulle immobilière au Canada

Le FMI a mis en garde hier contre les risques que ferait courir à l'économie canadienne la croissance de l'endettement des ménages, déjà à un niveau record, et celle des prix de l'immobilier.

Un rapport préliminaire du Fonds monétaire international, publié à l'issue d'une mission au Canada, juge les perspectives à moyen terme «dans l'ensemble» favorables, alors que la croissance est devenue plus modérée après le vif redressement au sortir de la crise. Il considère «approprié que la politique budgétaire s'oriente vers un rééquilibrage» après une relance efficace.

Cependant, «les risques de décelération dominent en raison d'une conjoncture extérieure difficile», estime le Fonds, qui prévoit une croissance de 2 % en moyenne en 2011 et 2012, limitée par la faiblesse de la demande chez les partenaires commerciaux du Canada, la vigueur du dollar canadien et l'ajustement budgétaire.

Le FMI n'exclut pas que l'endettement des ménages et les prix des logements continuent à augmenter «beaucoup plus vite que le revenu disponible» et que de nouvelles mesures s'imposent «pour éviter un ajustement plus perturbateur à l'avenir. Une

correction du marché immobilier, déclenchée par exemple par un choc externe entraînant des pertes d'emplois significatives et/ou une forte chute des prix d'actifs, peserait sur la consommation et sur l'activité dans la construction», indique le Fonds.

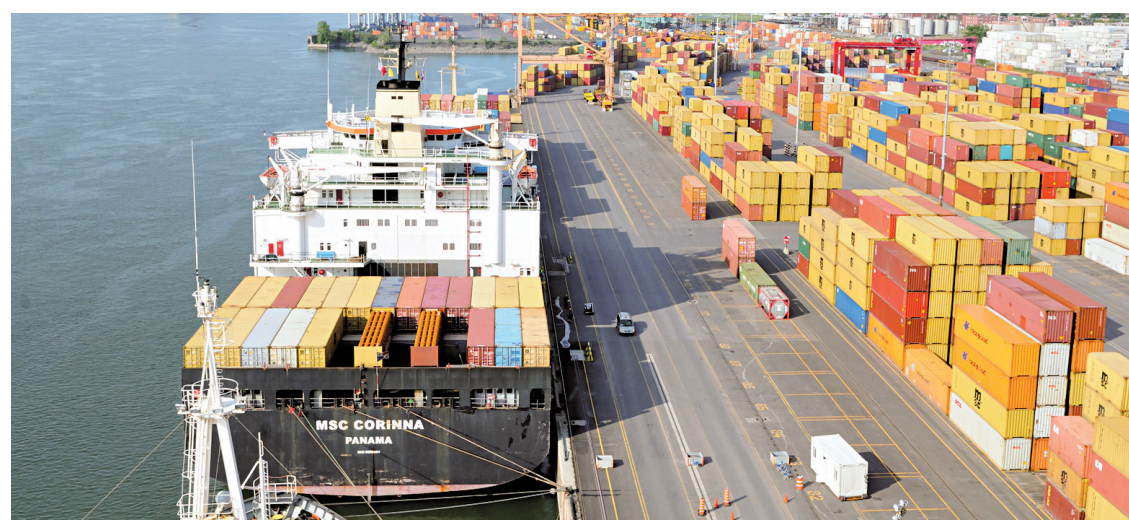
Pour réduire l'impact de tels événements potentiels, le FMI suggère l'augmentation de l'apport initial pour les emprunts immobiliers et un durcissement supplémentaire du ratio endettement/revenu.

Par ailleurs, «une politique monétaire accommodante restera appropriée pendant un certain temps en raison de la stabili-

té des anticipations d'inflation, de l'existence de capacités inemployées, du freinage budgétaire à venir et de risques externes accrus», estime le FMI, notant que le taux directeur de la banque centrale reste à 1 % depuis septembre 2010.

«Une marge subsiste pour assouplir encore la politique monétaire en cas d'affaiblissement de l'économie» et la Banque du Canada devrait «réagir rapidement à un resserrement éventuel de la liquidité dans un scénario d'aggravation des turbulences financières internationales».

Agence France-Presse



Vue du port de Montréal

## Les exportations canadiennes résisteront

Ottawa — Le secteur des exportations canadiennes devrait tenir tête au ralentissement économique mondial et conserver sa vigueur, a estimé hier Exportation et développement Canada.

La société de la Couronne, qui fournit un soutien financier aux exportateurs canadiens, s'attend à ce que les livraisons aux autres pays connaissent une croissance de 11 % cette année et progressent d'un autre 7 % l'an prochain. L'impact de ces exportations devrait se traduire par une hausse de 2,3 % de l'économie canadienne cette année et de 2,4 % l'an prochain.

Le secteur des exportations est l'un de ceux qui ont le plus souffert lors de la dernière récession, ayant cédé environ le quart de sa valeur. La Banque du Canada s'attend en outre à ce qu'il constitue une des principales sources de faiblesse l'an prochain. Mais EDC ne voit pas les choses du même œil. Selon l'organisation, le secteur tient le coup et les nouvelles commandes laissent croire que cela continuera d'être le cas l'an prochain, malgré la vigueur du dollar canadien.

La Presse canadienne

EN BREF

### AbitibiBowater a subi une perte nette de 44 millions

AbitibiBowater a affiché une perte de 44 millions pour son troisième trimestre, la faiblesse du dollar canadien et des éléments non récurrents ayant eu le dessus sur une amélioration du bénéfice d'exploitation du plus grand producteur nord-américain de papier journal. La société montréalaise a inscrit à ses comptes des éléments extraordinaires totalisant 96 millions, incluant une charge de 69 millions liée aux taux de change. En excluant les éléments non récurrents, AbitibiBowater aurait affiché un bénéfice de 52 millions, soit 53 ¢ par action. L'entreprise, qui sera restructurée à travers s20 mois de restructuration judiciaire, un processus qui s'est terminé en décembre dernier.

— La Presse canadienne

# Spécialistes de la santé

Lipoderma  
CLINIQUE DU CORPS

**SPA HAMMAM**  
Privé  
AVEC NOS SOINS  
ENVELOPPMENT ET MASSOTHÉRAPIE

Sortie Union  
Montréal centre-ville  
615, De Maisonneuve Ouest  
H3A 1L8

514 844-1007  
[www.lipoderma.ca](http://www.lipoderma.ca)  
info@lipoderma.ca  
[facebook.com/Lipoderma](http://facebook.com/Lipoderma)

Cosmétique

Pour annoncer dans ce regroupement, communiquez avec Véronique Langlois au 514.985.3457 ou [vlanglois@ladevoir.com](mailto:vlanglois@ladevoir.com)

## ÉCONOMIE

# La crise de la dette européenne fait une première victime à Wall Street

## Le courtier MF Global se place sous la protection de la loi des faillites

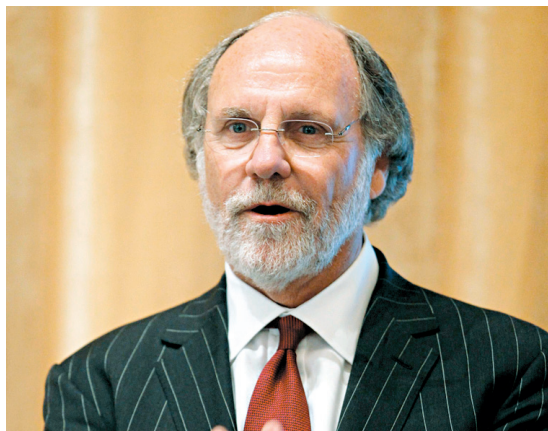
New York — MF Global, l'un des plus grands noms du courtage aux États-Unis, a déposé le bilan hier, devenant ainsi le premier gros groupe de Wall Street victime de la crise de la dette européenne, sur laquelle il avait massivement parié.

Le conseil d'administration du groupe l'a placé sous la protection de la loi des faillites afin de «protéger ses actifs», indique un communiqué. Selon le dossier du dépôt de bilan déposé devant un tribunal new-yorkais, il possédait au 30 septembre un actif de 41 milliards et un passif de 39,7 milliards, ce qui en fait la huitième plus grosse faillite aux États-Unis depuis 1980.

MF Global, l'un des premiers courtiers en matières premières et produits dérivés dans le monde, était dans une position très difficile en raison des pertes plus lourdes que prévu annoncées la semaine dernière. Déjà malmené sur le marché depuis l'été, le groupe new-yorkais avait reconnu à cette occasion être exposé à hauteur de 6,3 milliards de dollars à la dette publique européenne, dont plus de la moitié à l'Italie et plus d'un milliard à l'Espagne, deux pays dans la ligne de mire des investisseurs.

Les agences de notation ont par la suite menacé de faire tomber sa dette dans la catégorie «spéculative», ce qui aurait signifié la fin de ses activités. Logiquement Standard & Poor's a attribuée hier à MF Global la note D, réservée aux émetteurs en défaut de paiement.

D'après le *Wall Street Journal*, les dirigeants de MF Global ont lancé pendant le week-end une dernière tentative de sauvetage en négociant avec Interactive Brokers Group, qui a envisagé un moment de racheter des actifs du courtier



Jon Corzine

pour environ un milliard de dollars. Mais ces discussions n'ont finalement pas abouti.

Le dépôt de bilan du groupe pourrait envoyer une onde de choc sur les marchés, mais ses conséquences ne devraient pas être aussi importantes que l'impact de la faillite de Lehman Brothers en 2008. Il s'agit toutefois de «la plus importante victime américaine jusqu'à présent de la crise de la dette européenne», a souligné l'analyste Chris Low de FTN Financial avant l'annonce.

«Mais heureusement la situation de l'entreprise est unique. Le pari de Corzine sur la dette souveraine est la raison de la situation de la banque. Selon les autorités, les autres grandes entités américaines ne sont pas exposées», a-t-il noté.

Le dépôt de bilan représente un échec pour le p.-d.g. de l'établissement, Jon Corzine. Ancien coprésident de Goldman Sachs et gouverneur démocrate de l'État du New Jersey de 2006 à 2010, il a pris en mars 2010 les rênes de la société, ancienne filiale du Britannique Man Group. Sous son égide, MF Global avait fortement développé ses activités en compte propre, plus risquées que celles de simple intermédiaire plaçant des ordres pour le compte de ses clients, dans le but de devenir une véritable banque d'investissement. Une stratégie qui s'est révélée très coûteuse en raison de la faiblesse des taux d'intérêt et des positions prises sur le marché de la dette souveraine européenne.

Pour Bill Brandt, directeur général du cabinet de conseil en restructuration Development Specialists, des cessions partielles d'actifs pourraient être facilitées par la procédure de sauvegarde ouverte hier. Le dépôt de bilan aura en effet pour conséquence de geler la valeur des obligations émises par le groupe, ce qui permettra aux repreneurs potentiels d'estimer plus facilement les pertes qu'ils auraient à assumer, explique-t-il. Le portefeuille du groupe pourrait intéresser une banque européenne ou un État souverain, poursuit Bill Brandt.

Pour Niamh Alexander, analyste de Keefe, Bruyette & Woods, la vraie question, c'est de savoir combien il restera d'actifs à reprendre. «Les clients pourraient partir très vite et chaque heure qui passe pourrait réduire le portefeuille d'actifs susceptible d'être transféré» à un repreneur, explique-t-il.

Agence France-Presse et Reuters

## DETTE

## Papandréou veut soumettre l'accord européen à un référendum

Athènes — Le premier ministre grec, Georges Papandréou, a créé la surprise et pris un risque politique hier soir en annonçant l'organisation d'un référendum sur l'accord européen d'effacement d'une partie de la dette du pays, critiqué en Grèce pour l'abandon de souveraineté qu'il implique.

Les Grecs «veulent-ils l'adoption du nouvel accord ou le rejettent-ils? Si les Grecs n'en veulent pas, il ne sera pas adopté», a déclaré le premier ministre devant le groupe parlementaire du parti socialiste (Pasok), hier soir, en laissant entendre que le référendum était attendu pour le début 2012.

«La volonté du peuple grec s'imposera à nous», a-t-il ajouté, tout en indiquant qu'il allait également demander un vote de confiance sur l'accord sur la dette au Parlement, où il dispose d'une majorité qui s'est effritée à 153 députés sur 300 sièges devant la montée des oppositions aux mesures d'austérité qui accompagnent le soutien financier au pays. Le vote de confiance devrait avoir lieu vendredi.

Le pari du premier ministre grec survient alors que le pays entre dans une série de négociations techniques très sensibles avec ses partenaires européens et ses banques créancières, qui ont accepté jeudi dernier d'échanger les obligations grecques qu'elles détiennent contre de nouveaux titres dont la valeur est réduite de 50 %.

Parallèlement, des manifestations se sont déroulées dans de nombreuses villes vendredi à l'occasion des défilés de la fête nationale, pour protester contre les conséquences de l'accord européen qui donne aux créanciers plus de contrôle sur la politique budgétaire du pays, faisant craindre à certains une perte totale de souveraineté.

Aux cris de «Traîtres, traîtres», des milliers de manifestants massés à Salonique sur l'avenue où devait avoir lieu le défilé militaire annuel du 28 octobre ont empêché le déroulement de la parade, contraignant le président de la République, Karolos Papoulias, à quitter les lieux, du jamais vu dans la jeune histoire de la Grèce moderne.

Et un sondage paru le week-end dernier montre qu'une majorité de Grecs jugent les décisions du sommet européen négatives, 12,6 % seulement les jugeant positives. Le sondage, mené par l'institut Kapa Research pour le journal *To Vima*, a été mené auprès de 1009 personnes.

Jeudi dernier, au terme d'un sommet marathon, les dirigeants européens ont trouvé un accord pour effacer une partie de la dette grecque qui s'élève aujourd'hui à plus de 350 milliards d'euros, niveau jugé intenable. L'accord conclu avec les banques porte sur un renoncement à 100 milliards d'euros.

Pour Ilias Nikolakoulos, politologue, la décision «dangereuse» de M. Papandréou relève d'une «réaction de panique» devant l'effondrement que subit le Pasok dans les sondages. Jusqu'à présent, la Grèce a connu un seul référendum en 1974 après la dictature des colonels. M. Vénizélos a indiqué que le référendum aurait lieu après la fin des discussions qui démarrent avec les banques.

Agence France-Presse

## AVIATION

## Hausse du nombre de voyageurs en septembre

Genève — Le trafic aérien international de passagers a augmenté de 5,6 % en septembre, tandis que le fret s'est enfoncé de -2,7 %, par rapport à septembre 2010, a indiqué hier l'Association internationale du transport aérien (IATA).

«La progression du trafic passager est une agréable surprise, alors que le fret recule pour le 5<sup>e</sup> mois consécutif, et reflète un déclin de l'activité, et une baisse de la confiance des consommateurs», a estimé le directeur général de l'IATA, Tony Tyler. «Nous nous attendons toujours à un affaiblissement général dans le trafic passagers d'ici la fin de l'année», a-t-il ajouté.

Les compagnies aériennes européennes ont enregistré une croissance de 9,2 % en septembre, derrière les compagnies d'Amérique latine (+10,6 %). Les compagnies du Moyen-Orient affichent une progression de 9,1 % et celles de la région Asie-Pacifique de 4,3 %. Les compagnies d'Amérique du Nord n'ont progressé que de 1,2 %, et les africaines de 5 %.

Concernant le fret, les compagnies d'Asie-Pacifique, numéro 1 dans le monde, ont montré un recul de -6,3 %, contre -2,4 % pour les compagnies européennes et un trafic inchangé pour les américaines.

Agence France-Presse

## CAUCHEMAR SYNDICAL



JACQUES NADEAU LE DEVOIR

LES ANCIENS TRAVAILLEURS du dépanneur Couche-Tard à l'angle des rues Jean-Talon et D'Iberville, qui a fermé ses portes subitement le 15 septembre quelques mois après sa syndicalisation, ont profité de l'Halloween hier pour manifester une dernière fois contre un geste qu'ils estiment illégal. La CSN a depuis tenté de faire rouvrir le dépanneur, mais cette demande a été rejetée par la Commission des relations du travail. Deux dépanneurs syndiqués sont toujours ouverts, à Saint-Liboire et à Saint-Hubert.

Agence France-Presse

Téléphone : 514 985-3322  
Télécopieur : 514 985-3340

## LES PETITES ANNONCES

Courriel : petitesannonces@ledevoir.com

## AVIS DE DÉCÈS

## I · N · D · E · X

## REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL  
100 • 150 Achat-vente-échange  
160 • 199 Location
- 200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL  
200 • 250 Achat-vente-échange  
251 • 299 Location
- 300 • 399 MARCHANDISES
- 400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
- 500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES  
ET DE SERVICES
- 600 • 699 VÉHICULES

## LES PETITES ANNONCES

DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 8H30 À 17H00

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14 h 30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone : 514-985-3322

Télécopieur : 514-985-3340

petitesannonces@ledevoir.com

Conditions de paiement : cartes de crédit



## 546

## CARTOMANCIE, ASTROLOGIE

Clémence Médium de naissance  
Don réel Flashs 5 minutes offertes  
soit : 19\$/10 minutes + 3,90\$/min  
Jour & Nuit 514-416-4929

## 695

## AUTOMOBILES

WESTFALIA 1989  
Très bonne condition.  
Conduite manuelle.  
Jamais sorti l'hiver. 14 500\$.  
514 277-2856

LOGEMENT  
À LOUER

PROMOTION 24 JOURS

9 \$  
/JOUR

petitesannonces@ledevoir.com  
514 985-3322 ou 1 800 363-0305  
\* Certaines conditions s'appliquent.

## PUBLIEZ DANS

## & Charme prestige

et obtenez deux annonces  
encadrées pour seulement

55 \$  
de plus

petitesannonces@ledevoir.com  
514 985-3322 ou 1 800 363-0305  
\* Certaines conditions s'appliquent.

## AVIS

## À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées.

Merci de votre attention.

La pauvreté ne disparaîtra pas d'elle-même.

Faites un don

1-877-488-4222

www.ArmeeduSalut.ca



Un don d'espoir pour la vie

## Contactez

## LE MÉMORIEL

pour publier  
un ou des :



## AVIS DE DÉCÈS

## FAIRE-PART

## REMERCIEMENTS

## CONDOLÉANCES

## ANNIVERSAIRES

## HOMMAGE

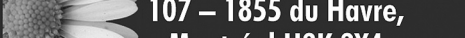
## IN MEMORIAM

Téléphone : 514 525-1149

necrologie@lememorial.com

## NOTRE ADRESSE :

107 - 1855 du Havre,  
Montréal H2K 2X4



## Alternatives

## CONSTRUIRE ENSEMBLE UN monde différent

Pour nous appuyer :

www.alternatives.ca • 514.982.6606

## 120

## LAURENTIDES

RÉGION TREMBLANT  
BORD DE L'EAU  
C'est le temps d'investir  
H. Hatin 1-888-686-9116  
www.chaletdunord.com

## 160

APPARTEMENTS ET  
LOGEMENTS À LOUER

N-D-G beau 3 1/2, 595\$/mois au  
6266 n-d-g, 3<sup>e</sup> étage, tranqu, chauff.  
eau ch., électros, buanderie, auto-  
bus fréquents, près Concordia et  
magasins, accepte animaux, 1<sup>er</sup>  
dec. Julie 514-627-9140

## 170

HORS FRONTIÈRES EUROPE  
À LOUER

PARIS VII - XV Champ-de-Mars  
Site exceptionnel - 2 1/2 rénové 08  
Tt équipé, très ensoleillé. Sur jardin  
Semis/mois 514 272-1803

## 176

## CHALET À LOUER

BORD DU FLEUVE :  
L'ISLE-SUR-MER  
Condos de villégiature.  
Location à la semaine.  
1 888 845-8586 514 522-6229  
oiebanchesurmer.com

## 170

## MONT-TREMBLANT

Versant Nord, 1 km des pentes.  
3 cc., 2 s. de b., Janvier à avril.  
5 000\$ + élec. + tel. Non-Fum.  
Pas d'animaux. Pas de groupe.  
514 731-8699 819 688-2603

## 170

HORS FRONTIÈRES EUROPE  
À LOUER

PARIS VII - XV Champ-de-Mars  
Site exceptionnel - 2 1/2 rénové 08  
Tt équipé, très ensoleillé. Sur jardin  
Semis/mois 514 272-1803

## 176

## CHALET À LOUER

BORD DU FLEUVE :  
L'ISLE-SUR-MER  
Condos de villégiature.  
Location à la semaine.  
1 888 845-8586 514 522-6229  
oiebanchesurmer.com

## 170

## MONT-TREMBLANT

Versant Nord, 1 km des pentes.  
3 cc., 2 s. de b., Janvier à avril.  
5 000\$ + élec. + tel. Non-Fum.  
Pas d'animaux. Pas de groupe.  
514 731-8699 819 688-2603

## 170

HORS FRONTIÈRES EUROPE  
À LOUER

PARIS VII - XV Champ-de-Mars  
Site exceptionnel - 2 1/2 rénové 08  
Tt équipé, très ensoleillé. Sur jardin  
Semis/mois 514 272-1803

## 176

## CHALET À LOUER

BORD DU FLEUVE :  
L'ISLE-SUR-MER  
Condos de villégiature.  
Location à la semaine.  
1 888 845-8586 514 522-6229  
oiebanchesurmer.com

## 170

## MONT-TREMBLANT

Versant Nord, 1 km des pentes.  
3 cc., 2 s. de b., Janvier à avril.  
5 000\$ + élec. + tel. Non-Fum.  
Pas d'animaux. Pas de groupe.  
514 731-8699 819 688-2603

## 170

HORS FRONTIÈRES EUROPE  
À LOUER

PARIS VII - XV Champ-de-Mars  
Site exceptionnel - 2 1/2 rénové 08  
Tt équipé, très ensoleillé. Sur jardin  
Semis/mois 514 272-1803

## 176

## CHALET À LOUER

BORD DU FLEUVE :  
L'ISLE-SUR-MER  
Condos de villégiature.  
Location à la semaine.  
1 888 845-8586 514 522-6229  
oiebanchesurmer.com

## 170

## MONT-TREMBLANT

Versant Nord, 1 km des pentes.  
3 cc., 2 s. de b., Janvier à avril.  
5 000\$ + élec. + tel. Non-Fum.  
Pas d'animaux. Pas de groupe.  
514 731-8699 819 688-2603

## 170

HORS FRONTIÈRES EUROPE  
À LOUER

PARIS VII - XV Champ-de-Mars  
Site exceptionnel - 2 1/2 rénové 08  
Tt équipé, très ensoleillé. Sur jardin  
Semis/mois 514 272-1803

## 176

## CHALET À LOUER

BORD DU FLEUVE :  
L'ISLE-SUR-MER  
Condos de villégiature.  
Location à la semaine.  
1 888 845-8586 514 522-6229  
oiebanchesurmer.com

## 170

## MONT-TREMBLANT

Versant Nord, 1 km des pentes.  
3 cc., 2 s. de b., Janvier à avril.  
5 000\$ + élec. + tel. Non-Fum.  
Pas d'animaux. Pas de groupe.  
514 731-8699 819 688-2603

## 170

HORS FRONTIÈRES EUROPE  
À LOUER

PARIS VII - XV Champ-de-Mars  
Site exceptionnel - 2 1/2 rénové 08  
Tt équipé, très ensoleillé. Sur jardin  
Semis/mois 514 272-1803

## 176

## CHALET À LOUER

BORD DU FLEUVE :  
L'ISLE-SUR-MER  
Condos de villégiature.  
Location à la semaine.  
1 888 845-8586 514 522-6229  
oiebanchesurmer.com

## 170

## MONT-TREMBLANT

Versant Nord, 1 km des pentes.  
3 cc., 2 s. de b., Janvier à avril.  
5 000\$ + élec. + tel. Non-Fum.  
Pas d'animaux. Pas de groupe.  
514 731-8699 819 688-2603

## 170

HORS FRONTIÈRES EUROPE  
À LOUER

PARIS VII - XV Champ-de-Mars  
Site exceptionnel - 2 1/2 rénové 08  
Tt équipé, très ensoleillé. Sur jardin  
Semis/mois 514 272-1803

## 176

## CHALET À LOUER

BORD DU FLEUVE :  
L'ISLE-SUR-MER  
Condos de villégiature.  
Location à la semaine.  
1 888 845-8586 514 522-6229  
oiebanchesurmer.com

## 170

## MONT-TREMBLANT

Versant Nord, 1 km des pentes.  
3 cc., 2 s. de b., Janvier à avril.  
5 000\$ + élec. + tel. Non-Fum.  
Pas d'animaux. Pas de groupe.  
514 731-8699 819 688-2603

## 170

HORS FRONTIÈRES EUROPE  
À LOUER

PARIS VII - XV Champ-de-Mars  
Site exceptionnel - 2 1/2 rénové 08  
Tt équipé, très ensoleillé. Sur jardin  
Semis/mois 514 272-1803

## 176

## CHALET À LOUER

BORD DU FLEUVE :  
L'ISLE-SUR-MER  
Condos de villégiature.  
Location à la semaine.  
1 888 845-8586 514 522-6229  
oiebanchesurmer.com

## 170

## MONT-TREMBLANT

Versant Nord, 1 km des pentes.  
3 cc., 2 s. de b., Janvier à avril.  
5 000\$ + élec. + tel. Non-Fum.  
Pas d'animaux. Pas de groupe.  
514 731-8699 819 688-2603

## 170

HORS FRONTIÈRES EUROPE  
À LOUER

PARIS VII - XV Champ-de-Mars  
Site exceptionnel - 2 1/2 rénové 08  
Tt équipé, très ensoleillé. Sur jardin  
Semis/mois 514 272-1803

## 176

## CHALET À LOUER

BORD DU FLEUVE :  
L'ISLE-SUR-MER  
Condos de villégiature.  
Location à la semaine.  
1 888 845-8586 514 522-6229  
oiebanchesurmer.com

## 170

## MONT-TREMBLANT

Versant Nord, 1 km des pentes.  
3 cc., 2 s. de b., Janvier à avril.  
5 000\$ + élec. + tel. Non-Fum.  
Pas d'animaux. Pas de groupe.  
514 731-8699 819 688-2603

## 170

HORS FRONTIÈRES EUROPE  
À LOUER

PARIS VII - XV Champ-de-Mars  
Site exceptionnel - 2 1/2 rénové 08  
Tt équipé, très ensoleillé. Sur jardin  
Semis/mois 514 272-1803

## 176

## ÉCONOMIE

## Taux de chômage record et inflation élevée en zone euro

Bruxelles — L'inflation est restée stable à un niveau élevé en octobre dans la zone euro, compliquant la tâche du nouveau directeur de la Banque centrale européenne (BCE), l'Italien Mario Draghi. D'autant que, par ailleurs, le chômage a atteint son plus haut niveau depuis l'introduction de la monnaie unique en 1999.

L'inflation s'est établie à 3 % en octobre, comme le mois précédent, selon la première estimation hier de l'office européen des statistiques, Eurostat. Même si Eurostat ne donne pas de détails, cette stabilisation de l'inflation est largement due à la hausse des prix énergétiques, notent les économistes.

La hausse des prix à la consommation pourrait toutefois ralentir si les prix dans l'énergie se stabilisaient et compte tenu des risques pesant sur la croissance, qui pourrait être négative au quatrième trimestre, note Peter Vanden Houtte, économiste chez ING. Seul écueil: une hausse de la TVA, comme envisagé en France, pourrait au contraire favoriser une hausse de l'inflation dans les mois à venir, souligne-t-il. Ce fut le cas en Italie en octobre. L'inflation a atteint un niveau record depuis trois ans, à 3,4 %, en raison de la hausse de la TVA à 21 % décidée dans le cadre du dernier plan d'austérité.

Quelle que soit son évolution dans les mois à venir, l'inflation au sein de la zone euro reste pour la onzième fois consécutive au-dessus du seuil de 2 % visé à moyen terme par la BCE, ce qui va lui rendre la tâche plus ardue, alors que la récession menace et que le chômage a atteint en septembre un niveau record, (10,2 % de la population active)

avec 188 000 citoyens au chômage de plus que le mois précédent, soit 16,19 millions de chômeurs. L'Espagne est lanterne rouge du classement en zone euro, avec 22,6 % de chômage.

Il s'élève à 9,7 % en septembre dans toute l'UE, contre 9,6 % en août et un an auparavant, précise l'office statistique de l'Union européenne.

Ce sujet sera au cœur de la toute première réunion jeudi de M. Draghi à la tête de la BCE. De l'avis des économistes, il n'annoncera pas de baisse du principal taux directeur de la BCE, porté à 1,5 % en juillet, «même si nous pensons que cela serait nécessaire» au regard du contexte économique plus que morose, commentait Marie Di-ron, du cabinet de conseil Ernst & Young.

Pour juguler les pressions inflationnistes naissantes, elle a relevé deux fois cette année son principal taux directeur, désormais fixé à 1,5 %. En raison des craintes de récession en Europe, de nombreux économistes plaident pour que l'institut monétaire fasse machine arrière. L'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) a d'ailleurs plaidé en ce sens hier.

«Même si une baisse des taux est entièrement justifiée dès jeudi, nous pensons que la BCE va attendre la prochaine réunion de décembre pour intervenir», estime Howard Archer, économiste chez IHS Global Insight. Une façon pour Mario Draghi de prouver qu'il est soucieux de contenir l'inflation, poursuit l'économiste.

Agence France-Presse et Associated Press



Mario Draghi arrive à la tête de la Banque centrale européenne, succédant à Jean-Claude Trichet, au moment où l'euro traverse une crise, que l'inflation reste élevée et que le taux de chômage atteint un sommet. Les défis ne manqueront pas pour l'Italien qui dirigeait la banque centrale de son pays d'origine.

## Mario Draghi prend la tête de la BCE dans un contexte difficile

PAUL CARREL

Francfort — Mario Draghi aurait sans doute rêvé de meilleures conditions pour accéder aujourd'hui à la présidence de la Banque centrale européenne, au vu des difficultés économiques, politiques et diplomatiques qui l'attendent.

La réussite de sa présidence, après les huit années passées à la tête de la Banque centrale européenne (BCE) par le Français Jean-Claude Trichet, dépendra notamment de son pays natal, l'Italie, auquel la banque centrale pourrait être contrainte de venir en aide, si le gouvernement Berlusconi ne parvient pas à mettre en œuvre des réformes structurelles jugées indispensables et urgentes.

La zone euro a déjà renfloué l'Irlande, le Portugal et deux fois la Grèce. Mais un renflouement de l'Italie, sa troisième économie, pourrait assécher ses ressources financières. Dans ce contexte, l'attitude de la BCE pourrait faire la différence.

La semaine dernière, Mario Draghi a semblé laisser entendre que la BCE était prête à poursuivre ses achats d'obligations émises par des pays en difficulté. Mais Jean-Claude Trichet a mis en garde hier, dans un entretien accordé à Reuters, contre une surinterprétation de ces propos.

Le débat sur ces rachats de dettes, entamés en mai 2010, a déjà conduit à la démission de deux membres allemands des instances dirigeantes de la BCE. Et nombre d'observateurs, en Allemagne notamment, jugent toujours que ces opérations font sortir l'institution du champ de la politique monétaire *stricto sensu* pour la précipiter dans l'arène budgétaire.

Mario Draghi pourrait donc se heurter à une forte opposition allemande s'il envisageait d'augmenter ces achats d'obligations d'État dans le but de faire baisser les coûts de financement des États en difficulté.

«Si l'Italie vacillait, même les milliards qui doivent désormais être injectés dans le fonds de sauvetage n'y suffiraient pas», estime un proche du président de la Bundesbank allemande, Jens Weidmann, en requérant l'anonymat. Les rendements des obligations italiennes ont atteint en

fin de semaine dernière leur plus haut niveau depuis la création de l'euro, un signe de tension et de défiance à l'égard du gouvernement de Silvio Berlusconi malgré ses promesses réitérées de réformes.

Les propos de Draghi sur les rachats d'obligations ont semé la confusion sur sa position quant au rôle de la BCE dans la gestion de la crise avant même qu'il en prenne la présidence. Et l'épisode sonne comme un rappel de l'importance extrême de la communication dans son nouveau rôle.

Ses talents en la matière seront mis à l'épreuve dès jeudi, lors de la conférence de presse mensuelle qui suit la réunion du Conseil des gouverneurs sur les taux d'intérêt. Les marchés financiers, qui avaient pris l'habitude de décoder le vocabulaire et les silences de Jean-Claude Trichet depuis huit ans seront à l'affût de la moindre nuance en la matière.

L'autre «test» auquel sera soumis Mario Draghi portera bien évidemment sur son attitude en matière de taux d'intérêt.

Face à l'aversion pour l'inflation des membres allemands de la BCE, il pourrait avoir du mal à entamer son mandat par une baisse de taux visant à soutenir la croissance, même s'il a souligné la semaine dernière qu'elle risquait fortement de ralentir. L'OCDE a abaissé lundi sa prévision de croissance pour la zone euro en 2012, à 0,3 % seulement. L'inflation, elle, est restée inchangée en octobre à 3 % en rythme annuel, un niveau supérieur d'un point à l'objectif de la banque centrale.

S'il poussait jeudi pour une baisse des taux d'intérêt dès sa première réunion dans le siège de président, Mario Draghi prendrait le risque de donner raison à tous ceux qui, en Allemagne, voient en lui une «colombe» et donc un risque de résurgence durable de l'inflation. À l'inverse, laisser les taux inchangés alors qu'ils sont nettement supérieurs à ceux en vigueur aux États-Unis, en Grande-Bretagne et au Japon notamment, pourrait contribuer à affaiblir encore la croissance déjà anémique des 17.

Reuters



SI VOUS  
DONNEZ  
AUJOURD'HUI,  
NOUS POURRONS  
DONNER  
TOUTE  
L'ANNÉE.

DONNEZ SUR JEUNESSEAUSOLEIL.COM

CET ESPACE EST OFFERT PAR UN DONATEUR DE JEUNESSE AU SOLEIL EN COLLABORATION AVEC LE DEVOIR.

MASTERCARD  CHÈQUE  
 VISA  MANDAT

CHÈQUE OU MANDAT  
À L'ORDRE DE  
JEUNESSE AU SOLEIL INC.

4251, RUE SAINT-JUBAIN, MONTRÉAL, QUÉBEC H2W 1V6  
#ARC : 11920 6290 RR001  
POUR PLUS D'INFORMATIONS, COMPOSEZ LE 514-842-6822



NOM \_\_\_\_\_  
NOM DE LA COMPAGNIE \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
TITULAIRE DE LA CARTE DE CRÉDIT \_\_\_\_\_  
NUMÉROS DE CARTE DE CRÉDIT \_\_\_\_\_  
DATE D'EXP. \_\_\_\_\_ DON AU MONTANT DE \_\_\_\_\_  
SIGNATURE \_\_\_\_\_

## LE MONDE

3<sup>e</sup> attaque en cinq jours

## Les Occidentaux de nouveau la cible des talibans

Kandahar — À deux jours d'une grande conférence internationale sur la sécurité, les Occidentaux ont été visés hier par un nouvel attentat suicide en Afghanistan, le troisième en cinq jours, qui a tué cinq Afghans devant le siège d'une organisation américaine située à côté de bureaux de l'ONU à Kandahar.

L'attaque a été revendiquée auprès de l'AFP par les rebelles talibans, dont un porte-parole, Qari Yousuf Ahmadi, a affirmé qu'elle visait le complexe du HCR (Haut Commissariat de l'ONU aux réfugiés), adjacent à celui de l'organisation américaine IRD (International Relief and Development) devant lequel a eu lieu l'attentat.

Samedi à Kaboul, un attentat suicide contre un car de l'OTAN avait fait 17 morts, dont 13 Occidentaux (10 Américains, deux Britanniques et un Canadien), l'une des attaques les plus sanglantes pour les Occidentaux en dix ans de conflit.

Jeudi, déjà à Kandahar, une attaque suicide contre une base américaine de l'OTAN avait tué un interprète afghan et blessé huit personnes dont cinq soldats de l'OTAN, vraisemblablement américains.

L'attaque d'hier a duré sept heures, a indiqué le chef provincial de la police, le général Abdul Raziq. Elle a été menée par quatre assaillants, dont le premier a fait exploser un véhicule piégé devant le portail de l'IRD, permettant aux trois autres de pénétrer dans le complexe, a-t-il expliqué.

De là, ils ont affronté la police depuis une clinique vétérinaire située à l'intérieur du complexe, avant de pénétrer



Des soldats américains hier, peu après la fin de l'attaque des talibans.

AHMAD NADEEM REUTERS

plus tard dans celui voisin du HCR, où ils ont abattu les gardes avant de continuer à affronter la police, a-t-il indiqué.

Cinq Afghans, dont un responsable local de la police ont été tués. Le HCR a confirmé que l'attaque avait entraîné la mort de trois de ses employés à l'intérieur de l'enceinte de l'agence onusienne.

En début d'après-midi, le général Raziq a annoncé la mort de tous les assaillants et la fin de l'attaque.

Les talibans, qui combattent le gouvernement afghan et ses alliés de l'OTAN depuis qu'ils

ont été chassés du pouvoir fin 2001 et dont l'insurrection ne cesse de s'étendre, ont multiplié récemment les attaques audacieuses, notamment dans Kaboul.

## Une conférence

Par ailleurs, la conférence internationale sur l'Afghanistan qui s'ouvre demain à Istanbul ne devrait pas déboucher sur des annonces concrètes en matière de sécurité à trois ans du retrait des forces de l'OTAN du pays, selon des diplomates occidentaux.

Une première conférence

réunira aujourd'hui le président turc, Abdullah Gül, et ses homologues pakistanais et afghans, Asif Zardari et Hamid Karzai.

La secrétaire d'État américaine, Hillary Clinton, les ministres des Affaires étrangères français, allemand et polonais et des représentants de l'OTAN et de l'ONU participeront eux à la conférence de demain censée dessiner les contours de la sécurité et de la coopération dans la région.

Agence France-Presse et Reuters

LIBYE

## Un universitaire dirigera la transition

Tripoli — L'universitaire Abdel Rahim al-Kib, originaire de Tripoli, a été élu hier soir premier ministre du gouvernement de transition en Libye par les membres du Conseil national de transition (CNT).

M. al-Kib a été élu au premier tour parmi cinq candidats après avoir recueilli 26 voix sur 51 votants. Le vote a débuté aux alentours de 19h40, le président du CNT, Moustapha Abdeljalil, étant le premier à déposer son bulletin dans l'urne.

«Ce vote prouve que les Libyens sont capables de construire leur avenir», a lancé M. Abdeljalil après avoir voté.

Dix candidats étaient en lice dimanche, cinq se sont retirés hier, dont Abdel Hafez Ghoga, le vice-président du CNT. Les quatre autres candidats étaient Ali Tarhouni, «ministre» du Pétrole et des Finances de l'exécutif provisoire, Idriss Abou Fayed, ancien opposant emprisonné sous le régime de Mouammar Kadhafi, Ali Zidane, représentant du CNT en Europe, et Moustapha al-Rojbani, un universitaire installé à l'étranger.

Le chef de l'exécutif précédent, Mahmoud Jibril, avait indiqué qu'il ne comptait pas faire partie du gouvernement de transition, ni se présenter lors des différentes élections à venir.

Moustapha al-Rojbani, originaire de la ville de Rojban, dans



MARCO LONGARI AFP

Abdel Rahim al-Kib

les montagnes de Nefoussa, est arrivé en deuxième position avec 19 voix, tandis que M. Tarhouni a obtenu trois voix.

Selon la feuille de route annoncée par le CNT, un gouvernement intérimaire doit être formé au plus tard un mois après l'annonce de la libération du pays, dont la proclamation officielle a eu lieu le 23 octobre. Des élections constituantes doivent avoir lieu parallèlement dans un délai de huit mois maximum, suivies d'élections générales un an après au plus tard.

Agence France-Presse

## La mission de l'OTAN en Libye prend fin

Bruelles — L'OTAN a mis un terme à son opération militaire en Libye à minuit hier soir, sept mois après le début d'une campagne aérienne et maritime qui a largement contribué au renversement de Mouammar al-Kadhafi.

En annonçant la fin de cette mission la semaine dernière, le secrétaire général de l'OTAN, Anders Fogh Rasmussen, a estimé qu'il s'agissait de «l'une des plus réussies» depuis la création de l'Alliance atlantique en 1949.

Les membres de l'OTAN souhaitaient une fin rapide à cet effort de guerre coûteux, imposé en pleine crise budgétaire.

Les avions français ont été les premiers à entrer en action le 19 mars alors que les troupes de Mouammar Kadhafi s'apprêtaient à mener une contre-offensive à Benghazi, fief des rebelles.

Ce n'est que le 31 mars que l'OTAN a pris le contrôle de la mission, sur la base des résolutions 1970 et 1973 du Conseil de sécurité de l'ONU.

Cette opération était la première dans laquelle les États-Unis ont cherché à laisser les premiers rôles à d'autres pays. Quatorze membres de l'OTAN et quatre autres États ont apporté un soutien matériel à l'opération, mais seulement huit pays de l'organisation ont participé aux missions de combat.

Au total, 26 000 sorties aériennes ont été effectuées, dont 9600 missions d'attaque ayant détruit 5900 cibles militaires.

Reuters

ÉTATS-UNIS

## Herman Cain accusé de harcèlement sexuel dans les années 1990

Washington — Herman Cain, candidat à l'investiture républicaine pour l'élection présidentielle américaine de 2012, a reconnu hier avoir été accusé de harcèlement sexuel dans les années 1990, mais a assuré que ces allégations étaient sans fondement.

La résurgence de l'affaire pourrait toutefois mettre un terme à son ascension dans les intentions de vote. Cain figure en deuxième position dans les sondages grâce à une spectaculaire remontée ces derniers mois.

Le site d'informations Politico rapporte que deux employées se sont plaintes du comportement de Herman Cain lorsqu'il dirigeait l'Association nationale de la restauration, dans les années 1990. Elles ont fini par quitter l'organisation moyennant des indemnités et un engagement à ne pas évoquer l'affaire, selon Politico.

«Je n'ai jamais harcelé quelqu'un sexuellement. Oui, j'ai été accusé à tort lorsque j'étais à l'Association nationale de la restauration», a dit Cain hier sur Fox News.

Les accusations se sont révélées «sans fondement», a assuré cet Afro-américain de 65 ans, qui a remporté le 24 septembre une primaire fictive en Floride.

Prié de dire si une plainte avait été déposée à l'époque sur la base de ces allégations, Cain a répondu «absolument pas», tout en concédant qu'il avait pu l'ignorer.

Cette affaire pourrait notamment être dommageable dans l'Iowa, où les conservateurs évangélistes sont influents. Les premières primaires républicaines auront lieu le 3 janvier dans cet État où Cain jouit d'une courte avance dans les sondages.

Reuters

THAÏLANDE

## Bangkok sauvée des eaux

La périphérie de la capitale est en revanche inondée

Bangkok — Le centre de Bangkok a semblé échappé hier à la menace des pires inondations subies par la Thaïlande en un demi-siècle.

Ces crues, provoquées par des pluies de mousson exceptionnelles, ont fait près de 400 morts depuis juillet et affecté la vie de plus de deux millions de Thaïlandais.

Mais le centre de la capitale, protégé par un réseau de digues et de sacs de sable, est resté sec face au pic de la montée des eaux enregistré au cours du week-end, en raison de la rencontre entre la crue du fleuve Chao Phraya, qui traverse la capitale, et les grandes marées dans le golfe de Thaïlande. L'eau devrait désormais refluer et le beau temps s'installer sur la métropole de 12 millions d'habitants.

Les quartiers de la périphérie situés du mauvais côté des digues, en particulier au nord et à l'ouest, et les provinces du nord du pays sont en revanche totalement recouverts par les flots, avec des risques d'épidémie accrues.

La colère monte dans certains villages où des habitants se sont heurtés à la police alors qu'ils tentaient de détruire les barrières de sacs de sable qui maintiennent Bangkok à l'abri tout en noyant leurs maisons sous les eaux.

Cette catastrophe est le premier grand défi

auquel est confrontée Yingluck Shinawatra, une novice en politique arrivée à la tête du gouvernement en août dernier, sœur de l'homme d'affaires et ancien premier ministre Thaksin Shinawatra.

Sauver la capitale serait un succès, la capitale produisant plus de 40 % des richesses du pays. Une autre région économiquement vitale est en revanche dévastée par les inondations, le nord du pays, en particulier les provinces de Pathum Thani et Ayutthaya.

Un habitant de la province de Pathum Thani a indiqué hier que le niveau d'eau avait baissé pour la première fois depuis des mois. Mais la décrue n'a atteint que cinq centimètres et le niveau s'élève toujours à près de 1,5 mètre.

Le gouvernement prévoit affecter 800 milliards de baht (près de 20 milliards \$) à un vaste programme de réforme du système de gestion des eaux, a déclaré le ministre de l'Énergie, Pichai Nariphaphan.

La Thaïlande est la deuxième économie d'Asie du Sud-est, premier exportateur mondial de riz et deuxième exportateur mondial de disques durs informatiques.

Reuters

EN BREF

## Syrie: pas de réponse au plan arabe

Doha — Le chef de la diplomatie syrienne, Walid al-Moallem, a quitté hier le Qatar sans apporter la réponse de Damas au plan de la Ligue arabe visant à arrêter la violence. Le plan arabe prévoit un arrêt immédiat de la violence et le retrait des chars afin «d'adresser un message rassurant à la rue syrienne», a expliqué le chef de la Ligue arabe, Nabil al-Arabi. Mais sur le terrain, les forces de sécurité syriennes ont poursuivi leur sanglante répression, tuant sept civils et un déserteur de l'armée. Le plan arabe stipule également «l'amorce au Caire d'un dialogue national entre toutes les composantes de l'opposition et le régime», a précisé M. Arabi. Dans une déclaration publiée par le quotidien The Daily Telegraph, M. Assad, confronté depuis plus

de sept mois à une révolte sans précédent, a d'ores et déjà mis en question la représentativité du Conseil national syrien, qui rassemble une bonne partie de l'opposition. — AFP

## Lula entame une chimiothérapie

São Paulo — L'ex-président brésilien, Luiz Inacio Lula da Silva, atteint d'un cancer du larynx, a commencé hier sa première chimiothérapie. Agé de 66 ans, Lula, qui reste extrêmement populaire au Brésil, souffre d'une tumeur maligne de 3 cm au larynx. Ses médecins jugent toutefois qu'il pourrait être guéri d'ici quelques mois. «Le cadre général est très bon. Il n'y a pas d'autres problèmes qui peuvent faire empirer le diagnostic ou augmenter les effets collatéraux. Nous pensons que les chances de guérison sont très

bonnes», a déclaré Roberto Kallil Filho, son médecin personnel, lors d'une conférence de presse à l'hôpital syro-libanais de São Paulo. — Reuters

## Soudan: des centaines de rebelles tués

Khartoum — Plusieurs centaines de membres du Mouvement/Armée populaire de libération du Soudan (SPLM/A-Nord) ont été tués dans des combats avec l'armée soudanaise au Kordofan-Sud, seul État du Soudan producteur de pétrole, a déclaré le gouverneur de la région Ahmed Haroun. Un porte-parole de l'armée a de son côté affirmé que «ce matin plus de 700 combattants rebelles accompagnés de 12 officiers avaient tenté d'attaquer la ville de Teloudi pour l'occuper». — AFP

Brésil

## Menacé par les paras, un député de Rio s'exile

Rio de Janeiro — Un député de l'État de Rio, Marcelo Freixo, qui enquête sur les milices para-policières va quitter le Brésil à l'invitation d'Amnesty international après avoir reçu de nombreuses menaces de mort, a indiqué sa porte-parole.

«En moins d'un mois, il y a eu sept dénonciations annonçant que les miliciens de la banlieue ouest préparaient son assassinat. M. Freixo va remettre ce lundi un dossier détaillé au ministère public», a dit Paula Mairan.

Ce député d'extrême gauche âgé de 44 ans, président de la Commission parlementaire d'enquête (CPI) sur les milices en 2008, a été invité «la semaine dernière par Amnesty à quitter le Brésil pour aller en Europe, dans un pays gardé secret», après une nouvelle vague de menaces, a précisé Mme Mairan.

La CPI avait donné lieu à l'inculpation de 225 personnes dont des hommes politiques, des policiers civils et militaires et des pompiers.

M. Freixo — qui utilise une voiture blindée dans ses déplacements à Rio — part en Europe pour «une durée indéterminée», a souligné sa porte-parole en rappelant qu'il «était pré-

candidat pour le Parti socialisme et Liberté [PSol] à la mairie de Rio de Janeiro pour les élections de 2012».

Longtemps considérées comme un «moindre mal» que les trafiquants, les milices sont des réminiscences des escadrons de la mort qui poursuivaient et assassinaient les opposants à la dictature (1964-85), a récemment expliqué Marcelo Freixo.

Aujourd'hui, ces milices supplangent les narcotrafiquants dans les favelas où elles imposent aux habitants leur soi-disant protection en échange d'une taxe de sécurité et sont aussi meurtrières que les gangs de trafiquants.

Selon M. Freixo, le gouvernement de Rio «n'a pas la volonté politique de combattre les milices qui ont fait élire beaucoup de gens».

En août, la juge Patricia Acioli, connue pour poursuivre avec rigueur les miliciens, avait été assassinée dans un guet-apens en face de son domicile. Le parquet de Rio de Janeiro a émis 18 mandats d'arrêts contre un groupe de miliciens codirigé par un ex-conseiller municipal de la ville.

Agence France-Presse

# LES SPORTS

ET PUIS EUH

## Rien de rien



JEAN DION

**D**e manière générale dans la vie de tous les jours, le baseball a de bien belles choses à enseigner à l'humanité, par exemple que les buts sur balles reviennent toujours vous hanter, à l'instar de vieux péchés que vous auriez préféré conserver camouflés dans votre lourd passé. Ou comme le fait que rien, non rien de rien, n'est jamais terminé tant et aussi longtemps que le cours des choses a lieu, et qu'il faut se garder de tirer des conclusions hâtives, et que si quelqu'un vous interpelle en se targuant de connaître l'avenir, vous pouvez lui dire d'aller se faire cuire deux tournés saucisse avec des rôtis au beurre de cacahuète.

A moins que. A moins que ce quelqu'un ne soit le monsieur non identifié qui a fait irruption au MGM Grand de Las Vegas, le 12 septembre dernier, et a entrepris de parier 250 \$ que les Cards de St. Louis participeraient à la Série mondiale. On rappellera pour mémoire qu'à ce moment, les Cards tiraient de l'arrière par quatre matchs et demi dans la course au meilleur deuxième dans la Ligue nationale. La cote offerte était de 500 contre 1.

Puis, le monsieur non identifié s'est demandé pourquoi s'arrêter en si bon chemin, tant qu'à défer les probabilités allons-y gaiement, le cœur léger et le portefeuille à l'avenant, c'est juste de l'argent après tout. Il a donc allongé un autre 250 \$, cette fois sur le fait que St. Louis allait gagner la Série mondiale. À 999 contre 1. Selon MGM, il voulait parier une somme beaucoup plus importante, mais la maison a refusé pour limiter d'éventuelles pertes.

On imagine maintenant la gamme étendue d'émotions par laquelle a dû passer le monsieur non identifié jeudi soir dernier alors que se déroulait ce qui fut sans doute la joute la plus spectaculaire de l'histoire de la classique automnale, qui remonte quand même à 1903. Sixième match, les Rangers du Texas mènent la série 3-2. En 9<sup>e</sup> manche, c'est 7-5 Texas et les Cards ont deux retraits et deux coureurs sur les buts à leur ultime tour au bâton. David Freese a deux prises contre lui. Qu'à cela ne tienne, il te me vous expédie une garnotte direct sur la rampe du champ droit. Triple. Égalité.

En début de 10<sup>e</sup>, circuit de deux points de Josh Hamilton. 9-7. En fin de manche, il y a deux retraits et Lance Berkman a deux prises contre lui lorsqu'il arrive à déposer une balle à l'entre-champ. 9-9.

Puis, en fin de 11<sup>e</sup>, Freese, encore lui, en dévisse une loin au champ centre. Circuit, 10-9 St. Louis, de la très très grosse balle et un autre match sera nécessaire. Que les Cards remportent au compte de 6-2. Quant au chandail porté par Freese quand il a frappé sa longue balle, il a été déchiré par ses coéquipiers en guise de célébration et le principal lambeau prendra le chemin du Temple de la renommée, à Cooperstown.

Et pour sa peine, le monsieur non identifié a mis la main sur 375 000 \$. Car il a eu une sacrée prescience.

Ce qui ne fut pas le cas de tout le monde. Pendant la 7<sup>e</sup> manche, alors que les Rangers prenaient les devants 7-4, la station de télévision de Dallas KDFW, affiliée au réseau Fox, a envoyé une alerte par message texte: «Les Rangers du Texas ont remporté la Série mondiale. Voyez notre reportage à FOX 4 News ou sur myFOXdfw.com.»

Ce qui a rappelé à plusieurs une autre occurrence de confiance texane excessive en un avenir radieux. En 2006, les Mavericks de Dallas avaient remporté les deux premiers matchs de la série finale de l'Association nationale de basketball face au Heat de Miami. La maîtresse Laura Miller avait alors dévoilé les parcours qu'emprunterait le défilé des champions. Mais le Heat avait prestement gagné les quatre joutes suivantes. Non, rien de rien.

Il faut être de son temps, c'est tout l'air, et ce temps est arrivé. Selon des sources, si on ne consacre pas l'essentiel de sa vie à faire part à l'humanité de tout ce qui nous passe par la caboche par le truchement des réseaux sociaux, on existe finalement assez peu.

Alors, voici: le club de soccer mexicain de première division Jaguares de Chiapas a décidé de remplacer le nom des joueurs au dos de leur maillot par le nom de leur compte Twitter. Les noms et les numéros sont en bleu ciel, couleur de prédilection de Twitter, et on retrouve également le logo et le nom de compte du commanditaire de l'équipe, la bière Sol.

Vous verrez, on aura bientôt des humains dont le vrai nom comportera des arobas et qui ne s'exprimeront jamais en plus de 140 caractères, même dans une dissertation sur le sens général de toute cette agitation.

On en apprend de belles. Pendant des années, une rumeur persistante insinuait que le colonel Kadhafi était un fervent partisan de l'Everton FC, de la Premier League d'Angleterre. Cela remonterait à 1979, quand les Toffees (la ville est réputée pour ses bonbons) avaient effectué une tournée en Libye. Le sympathique dictateur s'en était trouvé grandement impressionné, à tel point que l'uniforme de l'équipe nationale était passé au bleu, couleur d'Everton.

Mais voilà que dans les effets personnels du colonel laissés dans sa villa, on a retrouvé une tasse du Liverpool FC, les éternels rivaux d'Everton, dans laquelle il buvait quotidiennement son thé.

La prochaine fois, nous verrons que rien n'est jamais certain, qu'il faut se méfier des apparences et qu'au fond, tout n'est peut-être qu'une espèce de rêve que l'on fait.

## Émeute du 15 juin à Vancouver: accusations suggérées pour 60 personnes

**V**ancouver — Près de cinq mois après que des émeutiers eurent ravagé le centre-ville de Vancouver à la suite d'un match des séries éliminatoires de la Ligue nationale de hockey, la police de Vancouver a recommandé que 60 personnes soient accusées.

S'appuyant sur une base de données vidéos, le chef du Service de police de la Ville de Vancouver, Jim Chu, a recommandé à la Couronne de déposer 163 chefs d'accusations envers les 60 émeutiers présumés. Les accusations sont diverses, allant d'assaut à introduction par effraction et à participation à une émeute.

Les autorités policières ont fait face à d'énormes pressions après que des milliers de personnes eurent allumé des feux, incendié des véhicules et pillé des commerces à la suite de la défaite des Canucks de Vancouver aux mains des Bruins de Boston lors du septième match de la finale de la Coupe Stanley, le 15 juin dernier.

En conférence de presse hier, M. Chu a indiqué que les policiers ont mené une enquête rigoureuse lors des quatre derniers mois pour s'assurer que les accusations les plus lourdes soient portées contre ceux

qui ont causé les pires dommages. Il a qualifié l'émeute de «plus grande vague criminelle dans l'histoire de la Colombie-Britannique».

«Pour plusieurs, l'annonce [d'hier] a pris beaucoup de temps, et je partage leurs frustrations, a-t-il dit. J'aimerais qu'il existe une façon plus rapide et plus simple de traduire les émeutiers en justice, mais aussi tentant aurait-il pu être de prendre des raccourcis, nous croyons que nous devons aux victimes et à la communauté de prendre le temps nécessaire pour construire les meilleurs dossiers possibles.»

Il a parlé d'accusations portées contre deux hommes âgés dans la vingtaine, dont un qui s'est lui-même reconnu sur une photo de l'émeute publiée sur Facebook.

Le chef de police a indiqué que l'homme, de Vancouver, a contacté les policiers pour s'excuser pour avoir endommagé un véhicule. Après l'avoir interrogé, les policiers pensaient suggérer une accusation de méfait.

Toutefois, lorsque les enquêteurs ont cherché le suspect dans les vidéos de l'émeute envoyées par le public, ils ont découvert des images de l'individu s'en prenant prétendument à six véhicules,

dont une voiture de police banalisée.

M. Chu a aussi parlé d'un jeune homme de 21 ans qui a été retracé grâce à un échantillon d'ADN découvert sur les lieux de l'émeute. Ce suspect aurait été filmé en train de piller un magasin, son visage caché avec un chandail, et frappant un autre individu à l'arrière de la tête, le rendant inconscient.

«Les gens qui ont fait du saccage cette nuit-là doivent être rendus responsables de leurs actions, comme le Service de police de Vancouver sera rendu responsable de la façon dont il a mené cette enquête», a-t-il dit.

Un rapport portant sur l'émeute a conclu que les policiers avaient été submergés par l'imposante foule, dont plusieurs des membres étaient en état d'ébriété avancée, et qui s'était massée au centre-ville pour assister au match sur des écrans géants.

Les accusations suggérées ont été transmises à une équipe de procureurs de la Couronne de la Colombie-Britannique, qui devront déterminer si elles seront déposées. Les noms des émeutiers présumés n'ont pas été rendus publics.

La Presse canadienne

### BOXE

## Quelles versions de Lemieux et d'Alcine se présenteront le 10 décembre?

**L**a ceinture WBC International des Lpoids moyens sera à l'enjeu quand l'actuel champion, David Lemieux, affrontera Joachim Alcine, le 10 décembre, au Centre Bell. Mais on est en droit de se demander quelle version de ces deux boxeurs nous y verrons ce soir-là.

Verra-t-on le Lemieux (25-1, 24 K.O.) hargneux et expéditif de ses premiers combats ou le boxeur impatient qui est tombé dans le piège de Marco Antonio Rubio pour se faire passer un K.O. technique au septième round? A-t-il appris des erreurs commises par le passé? A-t-il corrigé ses mauvaises habitudes de travail?

«Il y a eu beaucoup de changements dans mon entourage, a dit le Montréalais. Presque tout a été changé en fait: la nutrition, la méthode d'entraînement, les partenaires d'entraînement. Tous ces changements font en sorte que présentement, dans ce processus d'entraînement, on ne commet pas les mêmes erreurs que contre Rubio.»

«Il faut également comprendre ce qui s'est passé dans le combat précédent et regarder vers l'avenir, tourner la page», a ajouté son nouvel entraîneur Marc Ramsay.

Du côté d'Alcine (32-2-1, 19 K.O.), verra-t-on le champion du monde d'avant la défaite face à Daniel Santos ou le

boxeur qui vient de se faire déclasser au premier round contre Alfredo Angulo et livrer un combat nul face à Jose Medina?

«Depuis que je m'entraîne avec mon nouvel entraîneur [Anthony Wilson], il a changé beaucoup de choses», a noté Alcine par vidéoconférence, puisqu'il habite maintenant la Floride. «C'est certain qu'il serait mieux placé que moi pour répondre à cette question, mais disons que les changements apportés me donnent un avantage. Et mon entraîneur a encore beaucoup de changements en tête pour moi.»

Mais plus inquiétant encore: aura-t-on droit à une reprise du combat Alcine-Stéphane Ouellet du 17 décembre 2004? Lors de ce combat, Ouellet, qui tentait de relancer sa carrière après une absence de plus de trois ans, s'était fait massacrer, Alcine réglant l'affaire en 69 secondes seulement.

En raison de la force de frappe de Lemieux, plusieurs craignent d'avoir droit à un spectacle semblable. Du côté de GYM, on assure qu'aucune comparaison du genre ne tient la route. «On ne peut pas tracer de parallèle entre le Joachim Alcine d'aujourd'hui et le Stéphane Ouellet de l'époque», a indiqué Yvon Michel, président de GYM.

La Presse canadienne

### EN BREF

## Carey Price obtient la première étoile

Le gardien Carey Price, qui a alloué seulement quatre buts en trois matchs pour contribuer aux trois victoires du Canadien la semaine dernière, a obtenu la première étoile de la semaine dans la LNH. Price (4-4-2) a maintenu une moyenne de 1,33 et un pourcentage d'efficacité de ,950. - La Presse canadienne

## Brodeur s'appête à revenir au jeu

Newark, New Jersey — Le gardien Martin Brodeur s'appête à effectuer un retour au jeu après s'être absenté pendant plus de deux semaines en raison d'une contusion à l'épaule droite. Brodeur s'est entraîné hier et pourrait renouer avec l'action demain quand les Devils accueilleront les Maple Leafs de Toronto au Prudential Center. Brodeur, âgé de 39 ans, s'est blessé le 13 octobre en plongeant pour effectuer un arrêt à la première période du match contre les Kings de Los Angeles. - AP

### HOCKEY

ASSOCIATION DE L'EST						
Section Nord-Est						
	G	P	DPF	BP	BC	Pts
Toronto	7	3	1	36	35	15
Ottawa	7	5	0	39	45	14
Buffalo	6	4	0	29	22	12
<b>Montréal</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>29</b>	<b>30</b>	<b>10</b>
Boston	3	7	0	22	25	6

Section Atlantique						
Pittsburgh	8	3	2	39	28	18
Philadelphie	6	4	1	43	36	13
NY Rangers	4	3	3	25	24	11
New Jersey	4	4	1	20	24	9
NY Islanders	3	4	2	18	23	8

Section Sud-Est						
Washington	7	2	0	35	23	14
Floride	6	4	1	29	29	13
Tampa Bay	5	4	2	33	35	12
Caroline	4	4	3	28	31	11
Winnipeg	4	6	1	30	39	9

### ASSOCIATION DE L'OUEST

Section Centrale						
Chicago	7	2	2	37	29	16
Nashville	5	4	2	28	31	12
Detroit	5	4	0	22	23	10
St. Louis	5	6	0	28	31	10
Columbus	2	9	1	28	40	5

Section Nord-Ouest						
Edmonton	7	2	2	25	18	16
Colorado	7	4	0	32	29	14
Minnesota	4	3	3	21	23	11
Vancouver	5	5	1	31	33	11
Calgary	4	4	1	22	23	9

Section Pacifique						
Dallas	8	3	0	28	23	16
Los Angeles	6	3	2	26	22	14
San Jose	6	4	0	30	26	12
Phoenix	5	3	2	30	30	12
Anaheim	5	5	1	22	29	11

Hier					
Winnipeg	4	Floride	3	(F)	
N.Y. Rangers	5	San Jose	2		
Chicago	5	Nashville	4	(P)	

Aujourd'hui					
Ottawa	à	Boston	19h		
Anaheim	à	Washington	19h		
Tampa Bay	à	Caroline	19h		
Minnesota	à	Detroit	19h30		
Vancouver	à	Calgary	21h		

Demain					
Philadelphie	à	Buffalo	19h30		
Toronto	à	New Jersey	19h30		
Phoenix	à	Colorado	21h30		

### FOOTBALL

#### LIGUE CANADIENNE

Section Est						
x-Winnipeg	10	7	0	408	402	20
<b>x-Montréal</b>	<b>10</b>	<b>7</b>	<b>0</b>	<b>514</b>	<b>425</b>	<b>20</b>
x-Hamilton	8	9	0	465	445	16
é-Toronto	5	12	0	364	482	10

Section Ouest						
x-C.-B.	10	7	0	468	384	20
x-Edmonton	10	7	0	404	381	20
x-Calgary	10	7	0	481	452	20
é-Saskatchewan	5	12	0	326	459	10

é - éliminé; x - se qualifie pour les éliminatoires

Jeudi					
Hamilton	à	Toronto	19h30		

Vendredi					
Saskatchewan	à	Edmonton	21h		

Samedi					
Winnipeg	à	Calgary	16h		
<b>Montréal</b>	<b>à</b>	<b>C.-B.</b>	<b>22h</b>		

### MOTS CROISÉS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

#### HORIZONTALEMENT

- Ville du centre du Canada - Calcium.
- Ville - Personne grande et maigre.
- Ajuster - Préjudice.
- Raccordé - Echelonner.
- Mêle en remuant - Pour protéger un matelas.
- Quadrillage d'un plan d'urbanisme.
- File de véhicules ferroviaires attelés ensemble - Chez nous - Fête asiatique.
- Se moquer.
- Pour désigner quelqu'un - Déboîtée.
- Endroit peu profond d'une rivière - Répété.
- Hélium - Jugement - Fête la naissance du Christ.
- Sous un robinet - Caisson de transport.

#### VERTICALEMENT

- Ville du Canada en banlieue de Toronto.
- Prête la main - Gros nuage.
- Concrétion s'élevant en colonne sur le sol.

- Coiffures - Espace de temps qui commence à un point déterminé - Fait partie des édentés.
- Expérimentation - Petit fruit.
- Permet de surélever une balle - On y parle le gaélique - Le fait de lancer des projectiles.
- Terre colorée par des oxydes de fer - Les citrons le sont.
- Interjection - Sasser.
- Relative à la naissance - Découle.
- Cellule maçonnerie - Petit amphibien à queue aplatie.
- Frôlement doux et agréable - Qui est à lui.
- Corps céleste - Avantage.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
M	S	S	I	S	I	S	A	U	G	A	
A	S	P	I	R	E	G	R	A	N	T	
N	O	I	R	V	E	I	L	L	E	R	
I	L	O	T	E	N	T	A	S	O		
T	E	M	P	E	F	E	U	X	G		
O	R	E	S	C	O	R	P	I	O	N	
B	S	A	T	I	N	A	E	R	E		
A	R	Q	U	E	C	A	S	A			
E	U	T	P	E	T	U	N	S			
A	M	I	R	A	L	L	I	N	G		
M	E	N	U	A	C	A	D	I	E		
E	T	E	I	N	T	S	E	R	R		

SOLUTION DU DERNIER

**Météo Média**

Sept-Îles 6/2  
Baie-Comeau 8/3  
Gaspé 9/4  
Saguenay 10/4  
Rim

CULTURE

Candace Loubert

# Décès d'une grande dame de la danse d'ici

FRÉDÉRIQUE DOYON

Pédagogue adulée et cofondatrice des Ateliers de danse modernes de Montréal, Candace Loubert est décédée des suites d'une longue maladie. Elle n'avait que 64 ans.

Elle a d'abord laissé sa marque comme danseuse — notamment à titre de soliste aux Grands Ballets canadiens, où sa grande taille, juchée sur pointes, en imposait.

Puis, elle s'est consacrée à l'enseignement, en particulier au Groupe Nouvelle Aire, pionnier dans le paysage de la danse au Québec. En 1981, avec Linda Rabin, elle fonde l'école Linda Rabin danse moderne, qui deviendra Les Ateliers de danse moderne de Montréal (aujourd'hui connus sous l'acronyme LADMMI), la première institution québécoise



Candace Loubert

à former professionnellement les danseurs hors du territoire classique. Elle en codirigera la destinée artistique avec Mme Rabin jusqu'en 1996, tout en enseignant à de nombreuses cohortes d'étudiants, devenus à leur tour danseurs, chorégraphes ou professeurs, inspirés par son approche visionnaire axée sur la recherche créative et l'improvisation.

«Elle a vécu sa vie comme un processus créatif, en pratiquant "l'art d'être" avec intégrité et sagesse, a confié sa collègue Linda Rabin, par voie de communiqué. Ces qualités fondamentales auront permis à LADMMI de jeter les bases d'un environnement créatif dans lequel les jeunes danseurs ont pu se découvrir à travers le mouvement des corps, de la psyché et de l'imagination.»

Le Devoir

# Un album posthume d'Amy Winehouse attendu début décembre

CASSANDRA VINOGRAD

Londres — Un album posthume de la chanteuse britannique Amy Winehouse sortira en décembre, a annoncé hier Island Records, en précisant que *Lioness: Hidden Treasures* comprendrait 12 titres, soit des morceaux qui n'ont jamais été commercialisés, d'autres versions de succès existants et de nouvelles chansons.

La maison de disques a souligné que ces 12 «trésors cachés», attendus le 5 décembre, avaient été rassemblés par Mark Ronson et Salaam Remi, partenaires musicaux de la diva, en collaboration avec le label et la famille de l'artiste, retrouvée morte le 23 juillet à son domicile londonien à l'âge de 27 ans.

Depuis le décès, tous deux ont passé du temps à écouter les enregistrements d'Amy qui, selon beaucoup, n'interprétait ou ne jouait jamais une chanson de la même façon.

D'après Island Records, ils ont rapidement réalisé qu'ils avaient une collection de chansons qui méritaient d'être entendues et qui pouvaient tenir lieu de «testament pour Amy l'artiste» et, fait tout aussi important, pour «Amy l'amie».

L'album sera le troisième de la chanteuse, après *Frank* et *Back to Black*. Ce dernier opus avait été censuré par la critique et avait permis à la musicienne

de remporter cinq prix Grammy. L'ultime enregistrement d'Amy Winehouse, une reprise de *Body & Soul* en duo avec Tony Bennett, sera aussi présent sur l'album.

Mitch Winehouse, le père de l'artiste, a déclaré qu'il n'avait jamais entendu auparavant l'une des pièces du disque, *Halftime*, qu'il a décrite comme étant «incroyablement belle».

Dans un communiqué publié par Island Records, M. Winehouse a déclaré que, si la famille avait eu le sentiment que cet album n'était pas à la hauteur des précédents, elle n'aurait jamais accepté qu'il sorte. Il a ajouté que les proches de la disparue pensaient que cet opus était un hommage approprié à l'héritage musical d'Amy.

Une livre sterling (1,60 \$CAN) issue de la vente de chaque disque au Royaume-Uni ira à une fondation portant le nom de la diva qui a été créée au lendemain de son décès pour venir en aide à des enfants et à de jeunes adultes en difficulté.

La semaine dernière, l'officier de police judiciaire chargé d'enquêter sur les causes de son décès a conclu à une mort «accidentelle» due à un empoisonnement à l'alcool. L'interprète de *Rehab* avait recommencé à boire après plusieurs semaines d'abstinence.

Associated Press

30<sup>e</sup> Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue

# Dans une communauté loin de chez vous

ODILE TREMBLAY

Rouyn-Noranda — Yves Sioui Durand s'est présenté à Rouyn avec son film *Mesnak*. À ses côtés: une délégation de musiciens qui chantaient dimanche soir au Cabaret de la dernière chance: Florent Volant, Kathia Rock, Shauit. Ce Shauit-là, qui dégage tant de douceur, on aime écouter le silence avec lui devant le Motel Alpin, avant de courir ailleurs. Appelons ça un ressourcement.

Il faut dire que *Mesnak* est le premier long métrage entièrement amérindien (il y en a eu chez les Inuits, dont l'inoubliable *Atanarjuat*). Quant au cinéaste, issu de Wendake, le village huron près de Québec, d'abord homme de théâtre, il en est à sa première réalisation.

Mais Louis Hamelin et Robert Morin ont aidé Yves Sioui Durand au scénario, André Melançon l'a conseillé à la réalisation. Louis Bélanger, Denis Chouinard ont poussé à la roue de temps en temps.

Bon! Le film a ses qualités et des défauts; des niveaux de jeu différents, un scénario souvent prévisible, parfois outrancier. De belles choses aussi: la tortue protectrice qui traverse tout le film, des images de poésie dans la nature, ces chutes qui abritent les esprits, et les réalités des réserves attaquées frontalement. C'est tourné dans la région de Malotienam, près de Sept-Îles. Alors, la mythologie, la violence, l'acculturation, les croyances évanouies qui n'ont pas remis leurs fantômes, la trahison, se marient. Un homme adopté enfant par une famille montréalaise revient dans la communauté d'origine de sa mère naturelle et connaît toutes les initiations.



STEFAN IVANOV

Eve Ringuette (Osalic) et Victor Andrés Trelles Turgeon (Dave) dans *Mesnak*

Il est grand temps que les Premières Nations s'approprient le cinéma au long métrage.

Pas facile, à l'heure où le projet Wapikoni mobile éprouve des problèmes de financement. «On vient d'ouvrir la porte, dit Yves Sioui Durand. Reste à s'y engouffrer.»

Il voulait une distribution autochtone. Le héros principal Victor Andrés Trelles Turgeon, d'origine péruvienne, a des racines amérindiennes. Plusieurs acteurs sont montagnais. C'est la langue innue qui fut adoptée (avec des dialogues français aussi) pour un film qui se déroule dans la communauté fictive de Kinogamish. Yves Sioui Durand avait écrit la pièce *Hamlet le Malécite*. Dans *Mesnak* aussi le parallèle avec le destin du prince du Danemark repose sur le héros qui veut venger la mort d'un père.

«*Mesnak, c'est l'esprit de la terre, le roi des animaux*, dit-il. Ici, il est l'animal totemique du père assassiné.» *Mesnak* devrait

sortir en février sur nos écrans, faire aussi le tour des communautés. L'art est si important pour redonner une identité aux jeunes autochtones assis entre deux cultures, et toujours au bord de tomber. Une porte ouverte donc.

On aime bien qu'elle s'ouvre ici dans une région nordique où les premiers habitants du pays sont là avec des choses à raconter, des traumatismes à expurger. Vivement, d'autres prises de parole et d'images pour ceux qu'on a déposés.

Bon! Le festival a survécu à la journée d'hier avec le lancement de *Trou Story*, où tout aurait pu dérapier. Le directeur, Jacques Matte, poussait un petit soupir de soulagement quand même... Non, il n'y a pas lynchage. *The show must go on!*

D'ailleurs, les projections se sont succédé mine de rien. On avait hâte de voir *Et maintenant on va où?* de la Libanaise Nadine

Labaki (derrière *Caramel*). Le film a reçu le Prix du jury oecuménique à Cannes, celui du public au Festival de Toronto.

Cette histoire de femmes d'un village du Liban, chrétiennes ou musulmanes, qui empêchent leurs hommes de s'entretenir, est traitée sur le mode burlesque. Avec chansons en plus, dans la lignée du cinéma égyptien. Bon, c'est rigolo, mais quand même kitsch. Et puis le film était présenté dans une version doublée en français, ce qui ne rendait pas service au dialogue des langues dans la version d'origine... «C'est ce que le distributeur nous a fourni», assure l'équipe du festival qui n'a pas l'habitude de présenter des films doublés. De fait: avec des sous-titres, c'est tellement mieux...

Le Devoir

Odile Tremblay est l'invitée du Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue.

# Engagez-vous... dans l'art

Une étude recense différents degrés de la participation culturelle

FRÉDÉRIQUE DOYON

Après les omnivores, voici les cocréatifs et le public-artiste. Non seulement le public de la culture peut écouter un opéra avant d'aller voir la dernière superproduction au cinéma, mais il entend désormais la «faire» cette culture. Y assister ne suffit plus. La James Irvine Foundation, aux États-Unis, vient de publier une étude visant à documenter le spectre de cet engagement dans les arts, en profonde mutation notamment à cause des nouvelles technologies.

La «participation culturelle» remplace désormais la notion trop réductrice d'«assistance». La chercheuse américaine Jennifer L. Novak-Leonard, de la firme WolfBrown, en faisait la démonstration chiffrée lors d'un récent colloque sur la

participation culturelle à Montréal. C'est la même firme qui a réalisé l'étude *Getting In On the Act: How Arts Groups are Creating Opportunities for Active Participation*, qui sera surtout utile aux organismes culturels en quête de nouvelles manières d'attirer les publics.

Celle-ci recense trois stades de la participation culturelle: l'intelligence collective (*crowdsourcing*), la cocréation et le public-artiste. Chacun est défini en fonction du degré de contrôle du participant: commissarial (comme dans commissaire d'exposition), interprétatif et inventif.

On peut ajouter à ce spectre, dans une veine plus réceptive que participative, deux autres stades plus classiques: l'assistance et l'engagement amélioré, qui découle par exemple des rencontres avec

les artistes après un spectacle.

Le *crowdsourcing* engage le public par son choix ou sa contribution (surtout par Internet) à un produit culturel. On pense ici à un récit constitué de gazouillis (sur Twitter) ou à un concours de photos sur Flickr. La cocréation engage davantage l'expérience du participant, sous la gouverne d'un artiste, comme les rendez-vous sur la place publique du photographe Spencer Tunick. Le public-artiste prend encore plus le contrôle créatif de l'œuvre et fait basculer l'intérêt artistique du côté du processus plutôt que du résultat: les bals publics comme le *Grand Continental* de Sylvain Emard.

L'étude repose sur des enquêtes qualitatives menées auprès de 100 organisations culturelles à but non lucratif des

États-Unis, d'Australie et de Grande-Bretagne. Elle ne prétend pas que le spectateur passif est en voie de disparition. Mais les résultats montrent qu'avec les réseaux sociaux, Internet et l'importance des loisirs, l'expression artistique et culturelle se révèle de plus en plus active, participative et interactive. Tout un chacun y contribue, l'amateur comme le professionnel.

«Si l'on étudie les expressions artistiques issues des communautés [à la maison, dans les centres communautaires ou sur Internet], les organisations qui se consacrent exclusivement à un modèle de consommation culturelle axé sur la prestation de programme artistique vont graduellement perdre du terrain», peut-on lire dans le rapport.

Le Devoir

# AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

**Sudoku** par Fabien Savary

3	1	4						
4	9		6	7				
9	7							2
								9
		7	5	2			4	
4	8	5		9	3			
	1	9	3				8	
				6	7		9	
								5

Niveau de difficulté : MOYEN 1910

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

**Solution du dernier numéro**

2	5	1	8	7	9	4	3	6
6	8	3	5	2	4	1	7	9
4	7	9	6	1	3	2	8	5
1	6	2	7	4	5	8	9	3
7	3	5	2	9	8	6	4	1
8	9	4	3	6	1	5	2	7
3	4	8	9	5	6	7	1	2
5	1	7	4	3	2	9	6	8
9	2	6	1	8	7	3	5	4

1909

**SUDOKU : le logiciel**  
10 000 sudokus inédits de 4 niveaux de difficulté par notre expert Fabien Savary en exclusivité sur le site des Mordus  
[www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com)

**AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS**

Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL NO: 500-17-068131-112 COUR SUPÉRIEURE 9214-2124 QUÉBEC INC., et 6553109 CANADA INC., Demanderesse

c, EMMANUEL PHILOSQA, et FARAH LEBLANC, Défendeurs

**ASSIGNATION**

En vertu d'une ordonnance pour mode spécial de signification accordée par cette Cour le 24 octobre 2011, ordre est donné à Emmanuel Philosqa et Farah Leblanc de comparaitre au greffe de cette Cour situé au 1, rue Notre-Dame est à Montréal, au local 1.120 dans les dix jours de la date de publication du présent avis.

Si la partie défenderesse comparait, la requête introductive d'instance en délaissement forcée pour vente sous contrôle de justice sera présentée devant le Tribunal le 2 décembre 2011 à 5:00 heures en salle 2.06 au palais de justice de Montréal.

Une copie de la requête introductive d'instance a été remise au greffe à l'intention de Emmanuel Philosqa et Farah Leblanc.

Montréal, le 27 octobre 2011. MARIE-FRANCE DEVLIN GREFFIER ADJOINT

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL NO: 500-17-068131-112 COUR SUPÉRIEURE 9214-2124 QUÉBEC INC., et 6553109 CANADA INC., Demanderesse

c, EMMANUEL PHILOSQA, et FARAH LEBLANC, Défendeurs

**ASSIGNATION**

En vertu d'une ordonnance par la voie des journaux rendue par cette Cour le 24 octobre 2011, avis est donné à la partie défenderesse que la partie demanderesse a été autorisée à prendre possession pour fin d'inscription de l'immeuble situé au 13, rue De Lourmarin, Blainville (Québec), Copie de l'ordonnance a été remise au greffe de cette Cour situé au 1, rue Notre-Dame est local 1.120 à l'attention de Emmanuel Philosqa et Farah Leblanc. La partie défenderesse peut, dans les dix jours de la publication du présent avis demander l'annulation de l'ordonnance.

Montréal, le 27 octobre 2011. MARIE-FRANCE DEVLIN GREFFIER ADJOINT

**AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES**

**HEURES DE TOMBÉE**

Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.

**Publications du lundi:** Réservations avant 12 h 00 le vendredi

**Publications du mardi:** Réservations avant 16 h 00 le vendredi

Tél.: 514-985-3344 Fax: 514-985-3340

Sur Internet : [www.ledevoir.com/services-et-annonces/avis-publics](http://www.ledevoir.com/services-et-annonces/avis-publics) [www.ledevoir.com/services-et-annonces/appels-d-offres](http://www.ledevoir.com/services-et-annonces/appels-d-offres)

Courriel : [avisdev@ledevoir.com](mailto:avisdev@ledevoir.com)

**UMQ**  
L'UNION DES MUNICIPALITÉS DU QUÉBEC

**APPEL D'OFFRES, No. CH-2012**

L'Union des municipalités du Québec (UMQ) sollicite des offres pour la fourniture et la livraison, dans certaines municipalités du Québec, de divers produits chimiques utilisés pour le traitement des eaux usées et potables pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2012.

Les soumissions seront reçues au bureau de l'UMQ situé au 680, rue Sherbrooke Ouest, bureau 680, Montréal (Québec), H3A 2M7

Ouverture des soumissions : à 11 h 00, le jeudi 17 novembre 2011

Document d'appel d'offres : disponible sur le système électronique d'appel d'offres - SE@O

Toute soumission doit être présentée sur les formulaires prévus à cette fin et transmis dans une enveloppe scellée avant la date et l'heure d'ouverture prévue.

**Avis aux créanciers**

AVIS EST PAR LES PRÉSENTES donné que 9123-5556 QUÉBEC INC. (F.A.S.R.S. ENTREPRISES NORDEV) société légalement constituée ayant sa place d'affaires au 160, Boul. Léveillé, St-Eustache, Qc, a fait cession de ses biens le 19 octobre 2011 entre les mains de PINSKY, BISSON INC., et que la première assemblée des créanciers se tiendra le 7 novembre 2011 à 16h00, au bureau du Syndic, 96 rue Turgeon, suite 300, Ste-Thérèse, Qc, J7E 3H9. DATÉ À STE-THERÈSE, ce 26 octobre 2011.

Éric Bisson, CA, CIRP, Syndic Responsable de l'actif

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL NO: 500-04-056977-110 COUR SUPÉRIEURE CHAMBRE DE LA FAMILLE RABELLE MARIO, Demandeur

c, SIROIS LINE, Défendeur

ET LE DIRECTEUR DE L'ÉTAT CIVIL, Mise en cause

ET SIROIS ALEX BENJAMIN ALEXANDRE, et SIROIS MEGAN KACENDRE JOANIE

Les enfants concernés Mises en cause SOUS LA PRÉSIDENTIE DU GREFFIER ADJOINT ASSIGNATION

1. Ordre est donné à SIROIS LINE, de comparaitre au greffe de cette cour situé au 1, Notre-Dame Est, Montréal à la salle 1.120 dans les 30 jours de la publication du présent avis dans le journal;

2. Si la partie défenderesse comparait, la requête en réclamation de paternité sera présentée le 19 décembre 2011 à 9:00h, salle 2.17 au Palais de Justice de Montréal;

3. Une copie de la requête a été remise au greffe à l'intention de SIROIS LINE.

Montréal, le 28 octobre 2010 MARIE-FRANCE DEVLIN Greffier adjoint J.D. 2513

**Don in memoriam**  
Un don de réconfort et d'espoir

514 527-2194  
1 877 336-4443  
[www.fqc.qc.ca](http://www.fqc.qc.ca)

Fondation québécoise du cancer

Allô prof : des services GRATUITS d'aide aux devoirs offerts à la grandeur du Québec

Montréal (514) 527-3726 Québec (418) 843-5355

Extérieur 1-888-776-4455 Internet [www.alloprof.qc.ca](http://www.alloprof.qc.ca)

## CULTURE

THÉÂTRE

## Salade froide



MICHEL BÉLAÏR

Ça vous excite, vous, toute cette histoire autour de Shakespeare? Qu'il ne serait pas lui, mais quelqu'un d'autre? Que Shakespeare n'aurait jamais écrit l'œuvre de Shakespeare? Que ce serait plutôt le comte de machin — comme le raconte le réalisateur Roland Emmerich dans *Anonyme* — ou un érudit italien en résidence à la cour — selon la théorie d'un savant universitaire comme on pouvait le lire récemment dans notre cahier Livres — qui aurait été le véritable Shakespeare...

L'affaire court depuis longtemps. Dès la fin du XVIII<sup>e</sup>, les érudits se mettent à affirmer que c'est le philosophe Francis Bacon ou encore Christopher Marlowe ou Ben Jonson, deux dramaturges de l'époque dont Shakespeare le comédien a joué certaines pièces, qui est le véritable auteur de l'œuvre dramatique la plus célèbre et la plus jouée de toute l'histoire.

Et pourquoi ces doutes? Parce que l'on disait de Shakespeare le comédien, justement, que c'était un homme sans culture qui parlait «*peu de latin et encore moins de grec*» — on trouvera la phrase dans toutes les encyclopédies en ligne ou non... Que pour écrire ses 37 pièces, des dizaines d'entre elles de purs chefs-d'œuvre, Shakespeare devait être un homme cultivé exceptionnellement doué et presque clairvoyant. Un génie. Un saint. Un king quoi... Pas un fils de pressier comme Michel Tremblay.

Comme si la culture n'était au fond accessible qu'aux gens exceptionnels nés, habituellement, dans la bonne famille au bon moment. Comme s'ils étaient plutôt les seuls à pouvoir viser aussi haut et que les autres, les petits, ceux de la plèbe, n'étaient là que pour apprécier... et se fermer la trappe devant les grands, les vrais. Ceux qui savent et qui vont continuer à vous dire quoi faire sans que vous ayez droit au chapitre — mais voilà que je m'emporte!...

Que le «vrai Shakespeare» ait eu un ongle incarné ou une mauvaise haleine congénitale, qu'il ait été grand, bedonnant ou petit, blond ou chauve et qu'il ait parlé grec ou même lituanien n'a au fond aucune véritable importance. La seule chose qui compte, c'est que les textes soient là! C'est ça l'essentiel, non? Tout le reste ne changera jamais rien au fait qu'*Hamlet*, *Le roi Lear*, *Othello*, *Macbeth* ou *Richard III* sont joués à peu près tous les jours, partout à travers le monde, depuis des centaines d'années. Et bien sûr que certains arrivent même à «tweeter» là-dessus...

## Nulle part

Que quelqu'un se soit emparé de l'identité de Shakespeare, on s'en contrebalance un peu et même beaucoup passionnément... Mais que Michelle Parent et son Pirata Théâtre s'emparent d'une idée d'Alessandro Baricco, on s'en réjouit.

L'idée en question, elle vient d'*Océan mer*, un texte puissant dont la seule évocation fait surgir, en boucles, le bruit des vagues en arrière-fond au moment où elles se fracassent sur les rochers. Baricco y parle de cet espace risqué, ce lieu de passage dangereux: «*C'est le bord de la mer. Ni la terre ni la mer, un endroit qui n'existe pas.*»

Or il se trouve que Michelle Parent investit beaucoup dans ces lieux de passage risqués puisque sa compagnie — après *Panique*, un collage de textes de Jodorowski, elle proposait *Ici-bas* en 2010 avec Coup de pouce Centre-Sud — s'est donné pour but d'insérer dans ses rangs des non-comédiens pour raconter une

situation d'oppression. C'est du moins ce que raconte le dossier de presse de *La maison*, un spectacle qui prendra l'affiche de la petite salle Fred-Barry quatre soirs seulement dès le 9 novembre. On y raconte l'histoire de sept femmes squattant un appartement sans fenêtres, dans la pension Almayer: «*elles y font de la mer un placebo qui pourrait les sauver ou les noyer une fois pour toutes*». Parmi ces naufragées de la vie, six viennent de l'organisme Passages, un lieu d'accueil qui «*offre une alternative à la rue et à l'exclusion*» aux jeunes femmes de 18 à 30 ans.

D'un strict point de vue théâtral, cela n'apporte rien à la production elle-même; certains seraient même prêts à affirmer tout de suite que cette inclusion implique des risques énormes parce qu'il y a quand même — non? — une petite différence, et souvent une grande distance, entre le théâtre et la vraie vie. Il faudra bien sûr voir le spectacle pour en parler plus longuement, mais il fallait souligner la hauteur de la démarche. Ce type d'emprunt littéraire et cette idée de se servir du concept de la représentation pour creuser à vif des situations inacceptables, ça vaut bien une comédie musicale sur des airs de Noël...

## Castellucci chahuté

Ça devait arriver: il y a eu du grabuge autour du plus récent opus de Romeo Castellucci, *Sul concetto di volto nel Figlio di Dio* (Sur le concept du visage du fils de Dieu). Ça s'est passé devant le Théâtre de la Ville à Paris alors que des intégristes religieux ont voulu, dès le soir de la première, le 20 octobre, empêcher par la force les gens d'assister au spectacle. On peut lire sur le site [www.theatredelaville-paris.com](http://www.theatredelaville-paris.com) un texte particulièrement édifiant du Comité de soutien à la liberté de représentation du spectacle de Romeo Castellucci. En voici quelques extraits croustillants de précision...

«*Un groupe organisé d'individus qualifiés d'intégristes chrétiens a tenté à plusieurs reprises d'empêcher l'accès au Théâtre de la Ville en bloquant les portes, en agressant le public, en le menaçant, en aspergeant d'huile de vidange, de gaz lacrymogènes et en lui jetant œufs et boules puantes, tandis que leurs complices cherchaient régulièrement à interrompre les représentations au cri de "La christianophobie, ça suffit!"*» Rien de moins!

Les gens du Comité sont bien décidés à ne pas en rester là. «*De tels agissements sont graves*», lit-on encore dans le communiqué signé par l'équipe du Théâtre de la Ville. «*Ils prennent une tournure nouvelle, nettement fascisante. Ces groupes d'individus s'emparent en outre de décrier blasphematoires, de façon automatique, des spectacles qui ne sont dirigés ni contre les croyants ni contre le christianisme. Comme en témoignent de la façon la plus claire les textes de Romeo Castellucci, publiés dans le programme distribué au public et l'interview intitulée "La foi est à mille lieues de l'idéologie" parue dans le journal Le Monde du 27 octobre.*»

Comme si ça ne suffisait pas, le tribunal de Paris vient de débouter le 28 octobre une deuxième demande d'interdiction du spectacle; on se demande quelle tournure prendra la suite des événements. A suivre...

## En vrac

■ Dimanche prochain, à 15h, l'Arrière Scène accueillera une nouvelle version de *L'ogrelet* au Centre culturel de Belœil. La pièce de Suzanne Lebeau, créée par Le Carrousel en 1997 en français puis plus tard en anglais, en italien et en espagnol a été reprise un peu partout, entre autres par Christian Duchange de l'Artifice qui en a fait une véritable tragédie lunaire. Cette fois-ci, François Gérard de La Manivelle Théâtre, une compagnie française qui fait rayonner le théâtre jeunes publics québécois chez les cousins depuis 2006, signe la mise en scène.



FRANÇOIS BRUNELLE

Marie Michaud campe avec mordant Mary Hemingway, l'épouse qui évolue dans l'ombre du grand Ernest, interprété par Michel Dumont qui apporte une grande crédibilité physique au rôle.

## THÉÂTRE

## Cherchez la femme

## DANS L'OMBRE D'HEMINGWAY

Texte et mise en scène de Stéphane Brulotte. Au Théâtre Jean-Duceppe jusqu'au 3 décembre.

## MARIE LABRECQUE

Avec cette troisième création, Stéphane Brulotte semble en voie de développer sa propre niche dramaturgique: du théâtre plus ou moins biographique, mariant fiction et faits historiques, drame et humour. Des divertissements documentés, mais écrits dans une forme très conventionnelle...

L'idée derrière *Dans l'ombre d'Hemingway* était séduisante: creuser un épisode mal connu de la vie du grand écrivain, son idylle (platonique) avec une très jeune Italienne venue lui rendre visite à Cuba. Séjour chaperonné à la fois par la mère de la belle (Linda Sorgini, «punchée» dans un rôle plutôt caricatural) et par l'épouse du génie. C'est cette situation particulière, cet inconfortable triangle amoureux, qu'exploite la pièce.

L'auteur d'*Une partie avec l'empereur* avait déjà montré une certaine efficacité dramatique, une habileté à écrire des réparties mordantes. Son portrait d'Ernest Hemingway en vieil homme amer, colérique et parfois odieux, aigri par une panne créative et sexuelle, a l'intérêt d'éviter le panégyrique. Le spectacle recèle de bons moments, telle cette scène émouvante où l'écrivain avoue le tarissement de son inspiration.

Mais ultimement, on dirait que le centre de la pièce, c'est Mary Hemingway, l'épouse qui, oui, évolue dans son ombre. C'est à cette femme for-

te et acide, personnage bidimensionnel campé avec mordant par Marie Michaud, que l'auteur, doué d'un certain sens de la formule, consent la plupart de ses meilleures répliques. Des piques truffées d'allusions à double sens, fielleuses et grivoises. Son point de vue terre à terre, dépouillé de toute illusion romantique, sur les trivialités de la vie avec un grand homme, est l'un des monologues intéressants de la pièce. Et ses échanges cinglants avec son époux, surtout le final, comptent parmi les moments les plus forts. Ces brèves scènes de la vie conjugale ont une crudité cruelle, une férocité désespérée, une vérité qu'on ne retrouve pas nécessairement dans le reste du spectacle — à la mise en scène parfois un peu lourde. C'est aussi cet Hemingway-là (Michel Dumont, qui apporte bien sûr une grande crédibilité physique et sa force coutumière au rôle) qui m'est apparu le plus convaincant.

Les — nombreuses — scènes que partage l'écrivain avec la fouguese Italienne (Bénédictte Décarry, prisonnière d'un personnage plutôt romanesque) pâlisent souvent en comparaison. J'ai eu, pour ma part, du mal à croire à cette romance convenue hiver-printemps. Leurs conversations comportent davantage de clichés, de déclarations amoureuses qui sonnent parfois fleur bleue ou emphatiques. La plume de Stéphane Brulotte semble plus à l'aise dans la comédie dramatique acérée.

Ironiquement, c'est donc l'épouse trompée qui fait ici de l'ombre au reste...

Collaboratrice du Devoir

## EN BREF

## Images sauvées de l'histoire cambodgienne

Le prix du Meilleur projet de préservation et de valorisation des archives, que décerne la Fédération internationale des archives de télévision, a été attribué cette année au cinéaste cambodgien Rithy Panh et au réalisateur Serge Viallet. Leur travail, dont la création du centre Bophana par Rithy Panh pour sauvegarder la mémoire

du pays, a notamment permis de valoriser des heures de films de propagande tournés par les Khmers rouges entre 1975 et 1978. — *Le Monde*

## Rencontrer Koffi Kwahulé

Toute une série d'événements et de rencontres sont planifiés autour de la venue du dramaturge d'origine ivoirienne Koffi Kwahulé dont on reprend *Jaz* dès ce soir Aux Écuries jusqu'au 12 novembre dans la mise en

scène de Kristian Frédéric. Demain mercredi à 12h45 au pavillon Judith-Jasmin de l'UQAM, on pourra ainsi assister à une communication sur «Les figures féminines dans le théâtre de Kwahulé». Notez aussi que ce soir, à 17h Aux Écuries, cette fois dans le cadre d'un Salon du CEAD, on pourra assister à la lecture publique par l'auteur de son texte *La mélancolie des barbares*. Jeudi, il sera également possible de discuter avec l'auteur dans la grande salle des Écuries vers 21h15, après la représentation. — *Le Devoir*

## À LA TÉLÉVISION

CANAL	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit
SRC	Le Téléjournal 18 h		30 vies	La Facture	Providence		Mirador / Vases communicants		Le Téléjournal	22h45 Nouv. sports	23h05 Kiwis et hommes / Virginia Coosa, Marc Maula.		0h05 Les lionnes
TVA	TVA nouvelles	Le cercle / Spéciale Ados	Caméra café	Occupation double	Dr House / Visite surprise		La promesse		TVA nouvelles	22h45 Denis Lévesque	23h45 Le Match		
TQ	Kaboum / Machinations	Tactik / Un survenant	Le code Chasténay	On est tous dans le / Porcs	National Geographic / Bizarres dinos		Mad Men / L'escapade		Bar ouvert		Les francs-tireurs		La période de questions
V	Atomes crochus	Un souper presque parfait	Les détestables	Boutique MC Gilles	Journal d'un vampire / Le jour des fondateurs		Une femme exemplaire / Running		Opération Séduction	Un gars le soir	Dumont	Call TV	
RDI	RDI monde	RDI économie	24 heures en 60 minutes	Les grands reportages	Le Téléjournal RDI				RDI économie	Le National	Le Téléjournal	23h45 Sports	24 heures
TV5	17h50 Champion	Journal FR	La Géorgie du Sud	Fais pas ci   20h45 Nouvo			Américologie		Maisons	TV5 le journal	23h35 FRAGILE(S) (2006)		
D	Ondes de choc		Les rois de l'évasion / L'expert	Mayday / Cible détruite			C'est incroyable!		Motards hors-la-loi	Comédie Club / Cathe Gauthier	Bücherons		
VIE	ByeMaison	Idées-gardeur	Idées-gardeur	Meubles	De bâtarde à superstar / Ivory		Des maisons d'occasion\$		Décore ta vie	Design V.I.P.	Encente	Encente	Bücherons
MP	17h30 Palmarès		Ste-Catherine	M.Net	17 ans et maman		Punk d: Stars		Modèle de beauté	Top Modèles	Benezra reçoit	Musimag	S.O.S. Nounou
MX	Génération 80		Benezra reçoit / Nick Carter	Haute coiffure	Grenade? / Dans le trouble		Fashion police		Musicographie québécoise	Buzz Mag	Derek	Fan Club	Je t'ai eu!
VRAK TV	Les frères Scott		Maj. mariés / Star de famille	Bugs Bunny et Tweety	Splatalot		Gossip Girl: L'élite / S.O.S.		Family Guy	South Park	Les Simpson	Célibataire che. Boxe	Hors d'ondes
TTÉ	Les Simpson	Tom et Jerry T	LNH Hockey / Sénateurs d'Ottawa	c. Bruins de Boston (D)			Les Simpson		American Dad	L'antichambre (D)	Pawn Stars	Les 7 péchés capitaux	American Dad
RDS	17h00 Le 5 à 7 (D)		Pilotes des glaces	Infoman	Rumeurs		Passion maisons / La Pêche		Comme magie	Les règles de l'art	Visite libre	MON AMOUR (2009) avec Abbie Cornish, Kerry Fox, Ben Whishaw.	Arts martiaux
HISTORIA	Panthéon des tordus / Hannibal		C.S.I.: Miami	Comment.fait	FBI: fil et escroc		NCIS enquêtes spéciales		Bones / Sans contrefaçon	Nikita / L'antidote	Chase / Under the Radar	Les vies rêvées d'Erica	Xena guerrière
ARTV	Les belles histoires		C.S.I.: Miami	Comment.fait	FBI: fil et escroc		NCIS enquêtes spéciales		Nikita / L'antidote	Chase / Under the Radar	Les vies rêvées d'Erica	Un, Dos, Tres	
SERIES+	C.S.I.: Les experts		Banc d'essai	Comment.fait	FBI: fil et escroc		NCIS enquêtes spéciales		Chase / Under the Radar	Les vies rêvées d'Erica	Un, Dos, Tres	Comment.fait	
ZTELE	La porte des étoiles		La bibliothèque de...		Hier à aujourd'hui		Mon Inclusion		Survivor: Samoa	CHAMEAU (2003)	Tank: Les grands combats	Les éclaireurs	
C. SAVOIR	Les réussites du Québec		Monstres d'eau douce		Un monde sans pitié		LES PATROUILLEURS DE L'ESPACE (1997) Casper Van Dien.		22h20 ADIEU LAS VEGAS (1995) Nicolas Cage.		22h45 UN PROPHÈTE (2009) avec Niels Arne Strupel, Tahar Rahim.		
EVASION	A quoi tu joues? / Indonésie		Relief		LES PATROUILLEURS DE L'ESPACE (1997) Casper Van Dien.		22h20 ADIEU LAS VEGAS (1995) Nicolas Cage.		22h45 UN PROPHÈTE (2009) avec Niels Arne Strupel, Tahar Rahim.				
TFO	Géant	Qui vient jouer											
Cinépop	Cinéma	18h25 LA BEAUTE DE PANDORE (1999)											
Sécan	17h05 FUNKYTOWN (2010)		19h20 UN PARADIS D'ENFER (2009) Steve Zahn.										
Planète	Plus vrais Partie 6 de 6		Les prédateurs Partie 1 de 2										
VOX	Premières	Mise à jour											
CBC	17h00 News	Coronation St.											
CTV (Mont.)	CTV News												
GBL	Evening News	Global National											
TVO	Wild Kratts	DinoDan											
ABC	30 Rock	World News											
CBS	Channel 3 News												
NBC	Newschannel 5	NBC News											
FOX	Two and Half	Two and Half											
PBS (37)	PBS NewsHour												
PBS (57)	News America	Business											
CTV (Com.)	eTalk	The Big Bang											
A&E	The First 48												
BRAVO	Criminal Minds / The Stranger												
DISCOVERY	Mighty Ships												
HISTORY	In a Name?	In a Name?											
SHOWCASE	Law & Order: UK / Shaken												
TSN	SportsCentre												
11/01	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

## NOS CHOIX CE SOIR

Amélie Gaudreau

## LES PORCHERIES SOUS DIFFÉRENTS ANGLES

Deux excellentes émissions s'intéressent chacune à leur façon à l'industrie porcine. *La Facture* raconte l'histoire d'un couple qui a découvert que sa nouvelle maison se trouvait à proximité d'une porcherie et demande si les agents immobiliers ont la responsabilité d'aviser leurs clients de ce genre de détail, tandis qu'*On est tous dans le champ* est entièrement consacrée à ce secteur en grande difficulté qui a besoin d'un vent de changement pour retrouver son souffle. *Radio-Canada et Télé-Québec, 19h30*

LE 9<sup>e</sup> ART ET L'ÉTAT (LAMENTABLE) DU MONDE

Le documentaire *La BD s'en va t-en guerre* trace le portrait d'une vague de dessinateurs qui changent la face de leur art en logrant du côté du journalisme, dont les auteurs Marjane Satrapi (*Persepolis*) et Art Spiegelman (*Maus*). *RDI, 20h*

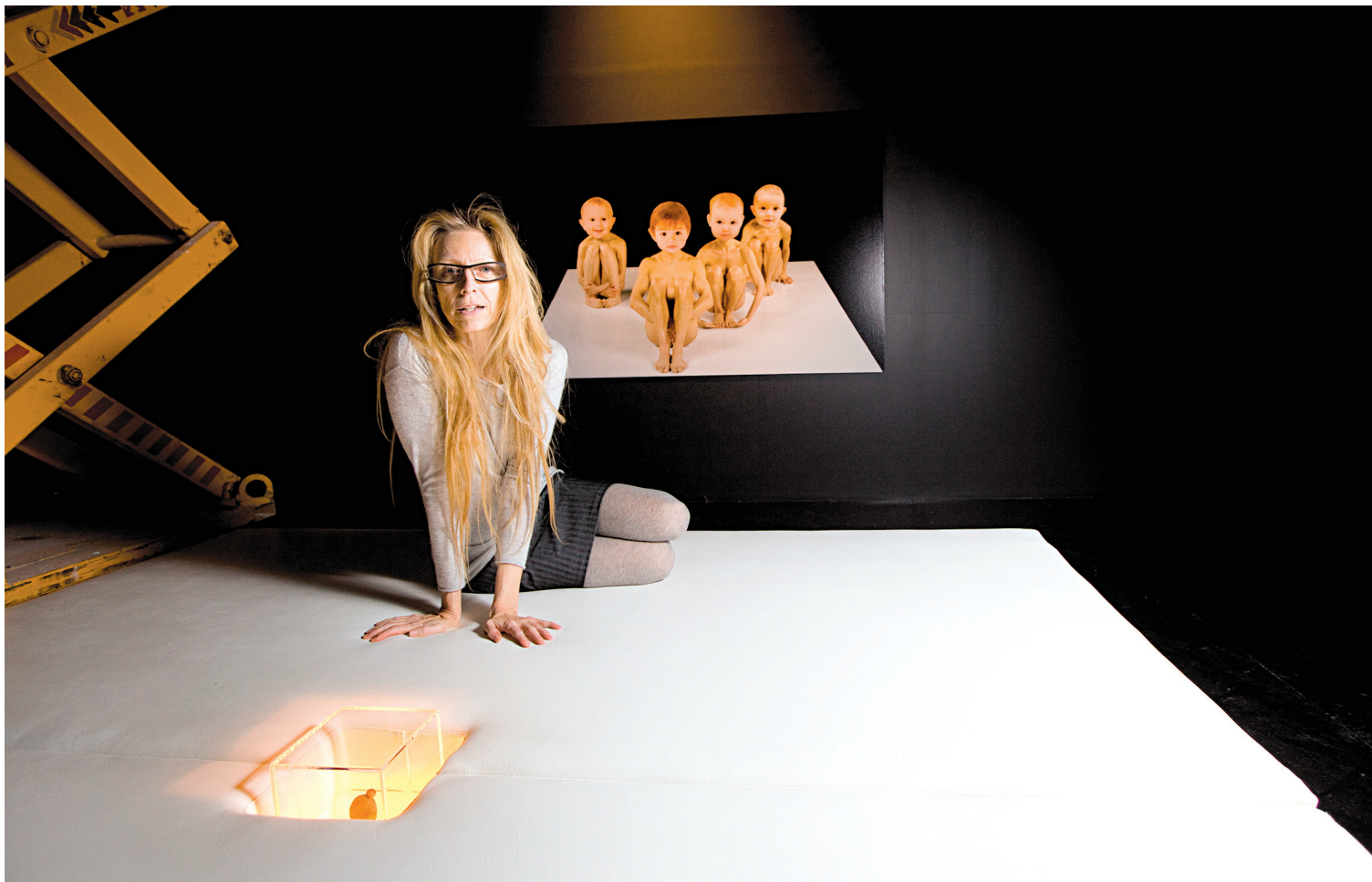
## LES AMOURS TRAGIQUES D'UN POÈTE

La cinéaste Jane Campion a le don de raconter des histoires d'amour complexes avec le doigté nécessaire, qui a sans doute à voir avec le fait qu'elle soit une femme... Ce dernier long métrage intitulé en français *Mon amour* raconte la liaison passionnée du poète anglais John Keats avec sa voisine. Romantiques finis, sortez vos mouchoirs. *Artv, 22h*

**Contre le temps**  
 une création du Centre du Théâtre d'Aujourd'hui  
 Informations et réservations  
 514-282-3900  
 theatredaujourd'hui.qc.ca/  
 contreletemps

# CULTURE

**LA CHAISE JA CHAISE**  
 Au Théâtre d'Aujourd'hui  
 du 18 octobre  
 au 12 novembre 2011  
 INFORMATIONS  
 ET RÉSERVATIONS :  
 514-282-3900



PHOTOS ANNICK MH DE CARUFEL LE DEVOIR

À sa façon, Marie Chouinard a créé un lieu singulier en posant sur le sol un simple kogo japonais de l'ère Edo, entouré de photographies de danseuses portant des masques d'enfants. Hier, l'œuvre était encore en montage.

Carte blanche à la créativité au Musée des beaux-arts de Montréal

## Big Bang: la collection du musée revue par 20 artistes

ISABELLE PARÉ

Malgré ses 150 ans, le Musée des beaux-arts de Montréal (MBAM) se rit de son âge vénérable en exposant sa collection permanente au souffle créatif d'artistes contemporains. Dans *Big Bang*, vingt personnalités jettent un regard neuf et ludique sur des œuvres d'hier et d'aujourd'hui, un exercice de pure création au résultat polymorphe et inattendu.

Tête de Christ médiéval côtoyant un mur de peluches survoltées, toile de Riopelle accompagnée de voltiges acrobatiques, scènes de film croquées autour d'un fauteuil rétro: les genres se mêlent et les styles s'entrechoquent dans les salles du MBAM, transformées ces jours-ci par les Pierre Lapointe, Marie Chouinard, Denys Arcand et compagnie.

Au musée de la rue Sherbrooke, on a sonné l'heure de la récréation et donné carte blanche aux créateurs pour instaurer un dialogue entre les œuvres de la collection et les générations actuelles. Appelés en renfort, Geneviève Cadieux (arts visuels), Roland Poulin (sculpture), Collectif Rita (design), Jean Derome et Melissa Auf Der Maur (musique), Denys Arcand et Adad Hannah (cinéma), Jeannot Painchaud (cirque), Marie Chouinard (danse), Gilles Saucier (architecture), Nancy Huston et Jennifer Almeyn (cinéma et littérature), Wajdi Mouawad (théâtre), Michel Rabagliati (bande dessinée) et Renata Morales (mode) conjuguent pour l'occasion leurs élans créatifs à des œuvres de toutes les époques.

«Ce qui était clair pour nous, c'est qu'après 150 ans, la collection du musée ne devait pas être un corps mort. Ça doit rester une source d'inspiration pour l'art contemporain. On a choisi cette approche inclusive et ouverte, en invitant des gens de domaines artistiques qui avaient déjà une



Michel Rabagliati, bédéiste et auteur des désormais célèbres *Paul*, participe aussi à cet exercice de création libre.

sensibilité envers l'art, mais aussi d'autres dont les disciplines sont marquantes pour Montréal», a expliqué au *Devoir* Stéphane Aquin, commissaire de *Big Bang* et conservateur pour l'art contemporain au MBAM.

Ce mariage donne lieu à des créations à la fois loufoques et poignantes. Inspiré par l'imprimé peau de léopard du canapé *Safari* d'Archizoom Associati (1968) tiré de la collection des arts décoratifs, Denys Arcand et Adad Hannah ont filmé des employés du musée dans une scène de boîte de nuit, inspirées des années disco, mais aussi des années sida.

### Boîtes de nuit et tragédie

À sa façon, Marie Chouinard a créé un lieu singulier en posant sur le sol un simple kogo japonais (boîte à encens) de l'ère Edo, entouré de photographies de danseuses. Pierre Lapointe et Pierre Verville revisitent la chaise C2 de plastique moulée, dans une installation sonore et architecturale. La toile *Le cirque* de Riopelle se voit mêlée aux projections d'acrobates en mouvement, choisies par Jeannot Painchaud (directeur du Cirque

Éloïze). Quant à Wajdi Mouawad, il oppose un poignard antique à une photographie de femme donnant le sein, séparés par une toile où s'égoutte un réservoir de peinture rouge sang. Tragédie, quand tu nous tiens!

Les dessins vibrants du groupe En masse, un collectif de peinture murale à qui l'on a donné carte blanche, noirciront aussi certaines cimaises. «*La peinture murale et le graffiti sont très présents à Montréal; on a donc pensé faire appel à eux pour intégrer à leurs créations des dessins de la collection. Le résultat est étonnant*», explique Aquin.

Michel Rabagliati, bédéiste et auteur des désormais célèbres

*Paul*, participe aussi à cet exercice de création libre. «*Les premières pages du catalogue m'ont inspiré pour recréer le jour 1 de l'Art Association of Montréal, où toute la grosse gomme et les dames de bonne société étaient là*», explique Rabagliati.

Pour *Big Bang*, le dessinateur à la plume alerte donnera vie, sur 12 grands panneaux à l'allure patinée, à un *Paul* stylisé version XVIII<sup>e</sup> siècle, qui se perdra dans les dédales du musée, pour son plus grand bonheur...

Le Devoir

■ *Big Bang* au MBAM du 6 novembre 2011 au 22 janvier 2012.

### PRIX DU QUÉBEC

## Janette Bertrand remporte le premier prix Guy-Mauffette

Le poète et essayiste Joël Des Rosiers remporte quant à lui le prix Athanase-David

Janette Bertrand est devenue hier la première lauréate du prix Guy-Mauffette, un nouveau Prix du Québec qui récompense une carrière exceptionnelle dans le domaine de la radio et de la télévision.

Ce nouvel honneur s'ajoute aux Prix du Québec existants, les plus hautes distinctions remises par le gouvernement pour souligner l'excellence en culture et en sciences.

Les autres lauréats de cette année ont également été dévoilés hier à Montréal par la ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, Christine St-Pierre, et le ministre délégué aux Finances, Alain Paquet.

Le chroniqueur automobile Jacques Duval, ancien pilote et critique, a obtenu le prix Georges-Émile-Lapalme pour la promotion et le rayonnement de la langue française, alors que le sculpteur Gilles Mihalcean a reçu le prix Émile-Borduas pour les arts visuels, les métiers d'art, l'architecture et le design.

Poète, essayiste et psychiatre, fort d'une œuvre plusieurs fois récompensée déjà, Joël Des Rosiers a reçu le prix Athanase-David pour la littérature. Le prix Denise-Pelletier pour les arts de la scène a été accordé au chef d'orchestre Yannick Nézet-Séguin, aujourd'hui à la tête de l'Orchestre de Philadelphie.

Le prix Gérard-Morisset pour le patrimoine a été décerné à l'historien Jean Provencher,

auteur notamment, en collaboration avec Jacques Lacoursière et Denis Vaugeois, du premier manuel d'histoire du Québec utilisé dans les écoles secondaires. Ce livre bien connu vient d'ailleurs d'être mis à jour par les éditions Septentrion.

Le prix Albert-Tessier pour le cinéma a été attribué cette année au preneur de son et cinéaste de renom Marcel Carrière, artisan derrière plusieurs grands films, dont *Pour la suite du monde*.



Joël Des Rosiers

### Sciences

Dans le domaine scientifique, le docteur Nabil G. Seidah, qui a codécouvert la bêta-endorphine, a remporté le prix Wilder-Penfield pour la recherche biomédicale, et le docteur Jean-Claude Tardif, sommité mondiale de la santé cardiovasculaire, a gagné le prix Armand-Frappier pour la création et le développement d'une institution de recherche.

Le géographe et agronome Serge Payette, un spécialiste des écosystèmes du nord du Québec, a obtenu le prix Marie-Victorin pour les sciences naturelles et génie. Quant au philosophe Jean Grondin, un expert de la philosophie allemande, il a reçu le prix Léon-Gérin pour les sciences humaines et sociales.

La cérémonie officielle de remise des prix aura lieu le 8 novembre à l'Assemblée nationale.

Le Devoir et La Presse canadienne

### EN BREF

#### Décès de Petr Baran

Le grand marionnettiste d'origine tchèque Petr Baran est décédé la semaine dernière des suites d'une longue maladie: il avait 59 ans. Baran a eu un impact considérable sur la marionnette au Québec en fondant avec Claire Voisard L'illusion Théâtre de marionnettes en 1979, deux ans après s'être installé ici. A une certaine époque, il était pratiquement le seul avec Mme Voisard à croire encore à la marionnette. On lui doit quelques bijoux du répertoire, dont *Tempête dans un verre de lait* (1986), le remarquable *Contes merveilleux* (1991) et, surtout, ce petit chef-d'œuvre qu'est *La ballade du plombier* un spectacle qu'il a créé en 1996 et joué durant plusieurs années. Petr Baran était retour-

né vivre en République tchèque en 2001. Une cérémonie aura lieu aujourd'hui à Vitkov où il habitait. - *Le Devoir*

#### L'ami Pierre

Lux Éditeur s'apprête à publier *Pierre Falardeau, un très mauvais ami*, un recueil de lettres que le cinéaste Pierre Falardeau a expédiées de 1972 à 2009 au peintre néerlandais Léon Spierenburg. Le cinéaste partage avec son ami ses réflexions sur l'art, son amour de la nature, ne manquant pas d'écarter sur le passage les détenteurs du pouvoir et les abus de la société de consommation. Les Zapartistes en feront la lecture à l'occasion du lancement du livre, le 10 novembre à 20h, au Cabaret La Tulipe. - *Le Devoir*

**DERNIÈRE CHANCE!**  
**SUPPLÉMENTAIRES**  
 MERCREDI 2 NOV. + JEUDI 3 NOV.  
**TNM.QC.CA 514.866.8668**

---

**L'ÉCOLE DES FEMMES DE MOLIÈRE**  
 MISE EN SCÈNE YVESDESGAGNÉS

**LA LICORNE** PRÉSENTE  
 production LA MANUFACTURE

**CHAQUE JOUR**

DU 11 OCTOBRE AU 19 NOVEMBRE 2011

TEXTE FANNY BRITT MISE EN SCÈNE DENIS BERNARD  
 AVEC ANNE-ÉLISABETH BOSSÉ, VINCENT-GUILAUME OTIS ET MARIE TIFO

4559 Papineau, Billetterie: 514 523.2246  
 theatrelicorne.com

«L'ingénieuse mise en scène de Denis Bernard, tout en contrastes et en décalages, amène le drame vers une fable déjantée (...).»  
 - *Elsa Pépin, VOIR*

«La joute verbale est cette fois à son paroxysme; Britt n'a peut-être jamais écrit de dialogues aussi précis que ceux de Joe (Vincent-Guillaume Otis) et Lucie (Anne-Élisabeth Bossé), couple aux échanges violents et à la sexualité gourmande.»  
 - *Philippe Couture, Le Devoir*

**LA MANUFACTURE** PRÉSENTE  
 en codiffusion avec le THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

**AU CHAMP DE MARS**

DU 1<sup>ER</sup> AU 12 NOVEMBRE

TEXTE PIERRE-MICHEL TREMBLAY  
 MISE EN SCÈNE MICHEL MONTY  
 AVEC JOSÉE DESCHÈNES, STÉPHANE JACQUES, JUSTIN LARAMEE, MATHIEU QUESNEL ET SÉBASTIEN RAJOTTE

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

4664, RUE SAINT-DENIS  
 RÉSERVATIONS: 514 844-1793

Télé-Québec LE DEVOIR